

D-1939

INDEX OF FILE No. D.1939 - prosecution of bookstores  
re. sale of communistic books.

Page No.

S U B J E C T

- 7 - 1 Report made by D.S.I. Moore on 20.1.31.  
Assistance to Chinese Authorities in the execution of  
search warrants on bookstores in the Settlement.  
Searched: "Loh Kyuing" Bookstore, 518 Foochow Road,  
seized a number of books of reactionary nature,  
"Poh Sing" Bookstore, 524 Foochow Road, seized a number  
of books of reactionary nature, "Woo Tung" Bookstore,  
529 Foochow Road, seized a number of books of reactionary  
nature.  
Total number of books seized was 368 copies. One person,  
Yue Tsang Sun arrested.
- 11 - 7 Report made by D.I. Robertson on 14.1.31.  
Execution of Search Warrants issued at the request of  
Soongwu Military Headquarters.  
Searched: "Kyuin Tsoong" Bookstore, 95 Foochow Road.  
"Kiangnan" Bookstore, 165 Shantung Road. "The United  
Agency" including the "Yao Chun", "Kwenlun", "Tsung Chao"  
and "Nanjang" bookstores - 518 Foochow Road.  
None of the books listed in the Search Warrants was  
found.
- 12 Report made by D.S.I. Moore on 21.1.31.  
Search for reactionary literature in bookstores on  
Foochow Road.  
Raided: "Kwaung Woo" Bookstore, 552 Foochow Road,  
"Ming Yoch Lien Mauh" Bookstore ? Foochow Road,  
"Kyuin Tsoong" Bookstore, 95 Foochow Road,  
"Kiang Nan" Bookstore, 165 Shantung Road,  
In all cases nothing of an incriminating nature could  
be found.
- 18 - 12 Arrest of <sup>Lt</sup> Sz Lai Zoong, acting manager of the Sales  
Department of the "Four Combined Bookstore", 518 Foochow  
Road. Accused denied knowledge as to the whereabouts  
of Tsiang Nan Soong concerned in the above bookstore.  
Statement ~~from~~ taken by D.S.I. Montgomery on 30.1.31  
from the arrested Sz Lai Zoong.
- 22 Newspapers cutting from "The Shanghai Times" 4.2.31  
entitled "Tracking Down Reds in Shanghai".
- 29 - 22 Extract of proceedings in S.S.D.C. for 31.1.31.  
Accused, Sz Lai Soong (Four Combined Bookstores)
- 33 - 29 Report made by D.S.I. Montgomery on 5.2.31.  
Execution of S.S.D.C. Warrant No. 1611 at 518 Foochow  
Road.  
Four partners of the "Four Combined Bookstores"  
are as follows: 1) Wong Sing Ming, proprietor of the  
"Hanchang" Bookstore at 1139 North Szechuen Road, 2)  
Woo Kung-tsau, proprietor of the "Tsung Tsan" Bookstore  
at 1175 Haining Road, 3) Tsang Zang Woo, proprietor  
of two bookstores, "Hsiao Chien" No. Y1099B of N. Szechuen  
Road and "Kwan Chui" No. Y1607 N. Szechuen Road, 4)  
Chien Tien Yu proprietor of the "Kung Sun" Room No. 64  
No. 275 Chekiang Road.
- 35 - 33 Report made by D.S.I. Moore on 5.2.31.  
Assistance to Chinese Authorities in the execution of



- Search Warrants on bookstores in 518, 524 and 529 Foochow Road.  
 Proprietor of the "Poh Sing" Bookstore, 524 Foochow Road is one Li Ts Yoong and one Wang Sing Ming is the proprietor of the "Loh Kyuin" Bookstore, 518 Foochow Road and of "Nan Chang" Bookstore, 1139 of N.Szechuen Road.
- 37 - 35 Report made by D.S.I. Moore on 5.2.31. on the same subject.  
 Waung Sing Ming, proprietor of the "Loh Kyin" Bookstore and Li Ts Yoong proprietor of the "Poh Sing" Bookstore, not located, as both men are reported to have left for Nanking.
- 38 Cutting from North China Sunday News 22.2.31 entitled "Manager of the Woo Tsung Bookstore was taken into custody".
- 43 - 38 List of books seized on 19.1.31. at the "Joint Sales Office" No. 518 Foochow Road.
- 62 - 43 Report by D.S.I. Moore on 2.3.31.  
 Translations from reactionary books seized at bookstores 518, 524 and 529 Foochow Road on 19.1.31.
- 66 - 62 Report made by D.I. Ross on 5.3.31.  
 Execution of Warrants Nos. 1785 and 1786 and Sealing Order No. 33.  
 Te Poh Nyien, manager of the "Kiang Nan" Bookstore and Faung Tong Liang, manager of the "Kyuin Tsong" Bookstore were absent at the time of Police visit.  
 Mentioned bookstores and also two more "Loh Kyuing" Bookstore, 518 Foochow Road and "Poh Sing" Bookstore, 524 Foochow Road were sealed.
- 67 Sealing Orders 4.3.31.
- 71 Despatch from S.S.D.C. No.5534 to the Commissioner of Police 2.3.31 re extradition of the criminal Yui Liang Sung, sealing of seven bookstores, "Poh Sing", "Loh Yung", "Wo Thong", "Kiang Nan", "Kwaung Wo", "Yung Tsong" and "Kwaung Ming" and prosecuting the responsible persons therein.
- 77 - 71 Report made by D.I. Ross on 12.3.31. concerning letter from S.S.D.C. regarding Warrants Nos. 1567, 1785 and 1786. Letter attached.  
 Diligent efforts to secure the apprehension of Wong Sing Ming, Li Ts Yoong, Te Poh Nyien and Faung Tong Liang have proved unsuccessful.
- 81 Application for circular orders made by D.I. Ross on 13.3.31 in respect of the four individuals mentioned in the report of 12.3.31.
- 82 Extract from the Chinese Morning Translation of 15.3.31 entitled Kuomintang to Investigate Sealing of Bookstores.
- 88 - 82 Report made by D.P.S. MacAdie on 19.3.31.

## Page No.

## S U B J E C T

- 88 - 82  
(Contd.) Letter from President of the S.S.D.C. re occupants of 165 Shantung Road.  
Premises - 165 Shantung Road are occupied by four firms:  
1) Chun San Bookstore, manager Chow Jien Sze,  
2) Nan Hwa Bookstore, manager Chou Shing Sau,  
3) Kiang Nan Bookstore, manager Te Foh Nyien and  
4) Hwa Yien Co. - manufacturer of silver shields, manager Sung Sih Chou.
- 96 - 88 Extracts from proceedings in S.S.D.C. 18.2.31, 13.2.31 and 20.1.31. Accused Yue Tsong San, manager of the Hwa Tung Bookstore. Decision: one year imprisonment.
- 100 - 99 Report forwarded by C.D.I. Prince 3.3.31. concerning "Reactionary literature".  
Attached written opinion of M.A., Mr. Bryan.
- 105 - 104 Report made by D.P.S. MacAdie on 26.3.31.  
Instruction No.422 from the President of the S.S.D.C. re application made by Tseu Tien Su et al for removing the seals from 165 Shantung Road.
- 109 Report made by D.I.Ross on 11.4.31.  
Memo from S.S.D.C. requesting list of books seized at ~~various~~ bookstores on 19.1.31.
- 110 Report made by D.I.Ross on 16.4.31.  
Bookstores at Nos. 95, 518, 524 and 529 Foochow Road and 165 Shantung Road.  
Seals affixed 4.3.31 to bookstores Kyuing Tsong, Loh Kyuin and Poh Sing have not yet been removed.  
Kiangnan Bookstore also sealed on 4.3.31, was unsealed 26.3.31.
- 113 - 110 Court proceedings in S.D. Court 1.5.31. 20.4.31.  
Decision: Seals on "Loh Chuen" Bookstore to be removed.
- 114 Report made by D.I.Ross on 24.4.31.  
Kyuin Tsong and Poh Sing Bookstores, Nos. 95 and 524 Foochow Road unsealed.
- 117 - 116 Report made by D.I. Ross on 29.4.31.  
Kyuin Tsong and Poh Sing Bookstores, Nos. 95 and 524 Foochow Road.
- 122 Extract from the Intelligence Report 6.5.31 entitled "Bookstore Unsealed".  
The Loh Kyuin Bookstore, No.518 Foochow Road is mentioned.
- 124 - 123 Extract of proceedings in S.S.D.C. 5.5.31.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
S. B. REGISTRY.  
No. D 1939  
Date 17 1 34

District Court for the First Special Area in Shanghai.  
-----

May 16, 1934.

Search Warrant No. 2417 issued by Judge Feng at the  
request of the Shanghai Public Safety Bureau.

---

Shanghai Public Safety Bureau

-v-

Nan Jang (南强) Book Store.

H  
Address:- Kong Yih Faung (公益坊), North  
Szechuen Road.

To search for and seize certain  
communistic publications entitled  
"Dae Wei Yung Di Dah Kung" (社会问题大纲)  
on the above mentioned premises.

Req. Please attach to file.  
SSR 17/10

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE	
S. B. REGISTRY.	
Special Branch No. <b>SP-117788</b>	
May 17, 1934	34

Special Branch No. **SP-117788**

Shanghai Special District Court Search Warrant  
No. 2417.

D.S. Pitts.

Shanghai Special District Court Search Warrant No. 2417 issued by Judge Feng at the request of the Shanghai Public Safety Bureau in respect of the Nan Jang Book Store (南强书局), No. Y. 1139 Kong Yih Faung (公益坊), North Szechuen Road, where it was suspected that certain communist publications entitled "Dze Wei Vung Di Bah Kaung," (社会问题大纲), were being housed, was executed at 3 p.m. May 16, 1934 by members of the Special Branch accompanied by detectives from Hongkew Station and a representative of the Bureau of Public Safety.

Zung Ts Oan (陈子安), a Cantonese, the manager of the bookstore was interviewed and he volunteered the information that in December 1932 copies of the publications specified above were forwarded to the Ministry of Education, Nanking, for scrutiny and since they were not approved for sale all remaining copies were destroyed.

The warrant in question is therefore returned herewith for purposes of cancellation.

The following comprised the raiding party:

D.S. Pitts	}	Special Branch
C.D.C. 281		
Clerk Fang Kuo-liang		
D.S. Houghton	}	Hongkew
C.D.S. 61		
D.I. Ting Zeng Pao		
		Bureau of Public Safety

D. S.

Officer i/c Special Branch.

## SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## CRIME DIARY.

CRIME REGISTER No: 192/31.

"A"

Division.

LOUISA

Police Station.

3rd May

19 33.

Diary Number:— 13.

Nature of Offence: Offences against  
Public Order.Time at which  
investigation begun  
and concluded each day

27-4-33.

Places  
visited in  
course of  
investigation  
each day

High Court of Appeal.

## RECORD OF INVESTIGATION.

X Zee Yoong Ching (徐榮三) appeared before the High Court of Appeal on 27-4-33, when he was fined \$50.00 or 25 days' detention for selling reactionary literature.

The reactionary literature was ordered confiscated.  
Note: In this case Zee Yoong Ching was sentenced on 3-7-31 to one year's imprisonment and appealed against the conviction. The sentence passed by the Appeal Court marks the conclusion of this case.

X Case of the Woo Zung Bookstore, 529 Yoochow Rd. Henry Robertson  
C. D. I.

Officer i/c Spl. Br.

~~C. D. I. Officer~~

\$2,

For attention please and pass to  
Registry to file. JH  
D.I. Kuhl.  
Noli & pass to Reg. MAY 4 1933  
SBL 4/5

Political Section

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. S. B. REGISTRY

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for 27/4

1938 F. I. R. No.

N. D. 1939  
Date 29 Sep. No. 2490/38

Reg. No. 5/20323

Stn. LOU22

Prosecutor

Tseng

Judge Yeeh. Zan  
Chow

Sheet No. 20.

HIGH COURT OF APPEAL

Proceed-  
ings

Nil

Mr. K.S. Kum appeared for the police.

Judgement  
Only

Zee Yeong Ching. Fined \$50 or 25 days detention for selling  
Reactionary literature.

2 days detention prior to this judgement counts as \$2.00 of  
fine.

A.G.

Reactionary literature confiscated.

File  
Mly

1939.

Memorandum.

POLICE FORCE.  
MUNICIPAL COUNCIL.

Shanghai, 26:4:1939.  
To Commissioner of Police,

Sir, Information re  
trial by jury. A  
memorandum made  
by D. J. J. Moore on  
the Pok Sing Book  
Store is attached.

J. H. Simons

C. 46 Sp. Br.

R. H. M.  
J. H. M.

J. H. M.  
J. H. M.

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for 22.4.33 19 F. I. R. No. . . . . Stn. No. 24900

Reg. No. 5/20323.

Stn. Louza

Procurator Tsang

Judge Yoch, Zau &  
Chow.

Sheet No 19

IN THE 2ND BRANCH OF THE KIANGSU HIGH COURT.

A.M.

(Procurators Prosecution.)

Mr K.S.Kum appeared for the Police.

Mr Wong Vah Zang appeared for the accused (Zee Young Ching).

Proceedings.

Judge to Accused :- There are six representatives of the Kuomintang Headquarters, present in court, to watch the proceedings. Have you any objections to them remaining in the court room. Accused in reply :- They may remain in the court room.

Procurator :- The grounds of my prosecution are the same as those contained in my petition. (At this stage, The officials of the Kuomintang, mentioned. Take the oath.

Accused :- I am the manager of the book store. I can't remember selling these books (pro). I am not aware of the contents of these books. I have never received any order to stop selling the books. I did not know that they were prohibited. Why are the publishers of the books not arrested. I am merely the agent. I may have sold the books, but I am not interested in their contents. I was only making business. I am a staunch Kuomintang supporter, and have been a member for some time. I am not a communist, on the contrary I am true to the Three Peoples Principles.

Judge to accused :- Here are reports, resulting from enquiries made into your case by the Kuomintang Headquarters, and the Book Store Guild.

COUNSEL SUMS UP.

Judge to Kuomintang Officials, after summing up. You may retire to consider your verdict, I consider the accused guilty. Officials in reply. We agree to your judgment.

Decision.  
Adams.

closed,  
(Zee Young Ching) Pleadings, Remanded to 27.4.33. p.m.  
for judgment.



Memorandum on Pok Sing (北平) Bookstore 524 Foochow Road

For the past two or three years, the responsible authorities have conducted a campaign against bookstores which amongst their other wars have had for sale books of a reactionary and communist nature. The majority of these bookstores are situated in Foochow Road and one of the chief offenders has been the Pok Sing (北平) Bookstore No.524 Foochow Road, which has its printing office at No.288 Tsapoo Road. Numerous raids have been conducted on the said bookstore, resulting in the seizure on various occasions of books banned from publication by the Nationalist Government.

On January 19, 1931 the Pok Sing (北平) Bookstore was again raided by the S.M.P. on the authority of a warrant issued at the instance of the Soong-Wu Military Authorities and 65 books of a reactionary nature seized. On March 4 of the same year, the shop in question was sealed in accordance with the instructions contained in Court Order No.33, which was also issued at the request of the Soong-Wu Authorities. On April 20, 1931 the Shanghai Special District Court issued a summons for Zee Young Ching (徐荣庆), manager of the Pok Sing Bookstore, to appear in Court, and after interrogation by the Judge he was released on \$500 security. On July 3, 1931 Zee Young Ching (徐荣庆) was again summoned to appear before the Shanghai Special District Court and was sentenced to serve one year's imprisonment.

On April 22, 1933 an appeal by Zee Young Ching against his sentence was heard in the 2nd Branch of the Kiangsu High Court, the Judge being assisted by six Kuomintang members forming a jury. Both Judge and jury agreed that appellant was guilty, judgment however being remanded until April 27, 1933.

SHANGHAI MUNICIPAL COURT  
C. & S. B. REGISTRY  
N. D. 1939  
Date 2.5.4.1933

THE NORTH-CHINA DAILY NEWS, SUNDAY, APRIL 23, 1933

## CHINESE TRIED BY LOCAL JURY

Alleged Communist Is  
Given Re-hearing;  
No Verdict

The first case to be heard by a jury in a Chinese court in the International Settlement was held yesterday in the Second Branch of the Kiangsu High Court when six Kuomintang members composed a jury to hear the appeal of Hsu Yung-ching, manager of the Foo Sing Bookstore, of Foochow Road, against a sentence of one year's imprisonment for taking part in communist activities.

The Chinese judicial system does not provide for trials by jury except in special communist cases. The judge in the present case, it was stated, asked the local Kuomintang to select a jury to hear the appeal. Twenty-four Kuomintang members were appointed to serve on the jury, but only six were empanelled yesterday.

Appellant was sentenced by the court in 1931, and subsequently lodged an appeal with the Nanking Supreme Court and the case was referred back to the court here for re-trial.

The Municipal police did not take part in the proceedings as the preliminary inquiries were conducted by the procurator of the court.

The jury deliberated for 15 minutes without reaching a verdict and judgment was reserved in the case.

*Reg. Please put up file  
re case.*

APR 24 1933

1939  
Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for Tuesday, 20th, Jan, 1940  
Sta No. 24000-  
Mr. Sang.  
Mr. Yoh.

Register No. 5/20323 Station Louza Procurator Judge Mr. Yih.

1.

Accused

Yue Tsang Sun ( ) Age 34. Shopkeeper.

Charge

Offence against Public Order. Cont to Art 160 of the CCRC  
For that he at Shanghai on 19/1/31 did by means of selling  
reactionary literature did incite others to transgress the  
law.

2.

Application for order of Court in the matter of the disposal  
of certain reactionary literature seized at bookstores at Nos.  
518, 524 and 529 Foochow Road on 19/1/31 on the authority of a  
search warrant issued by the Shanghai Special District Court  
at the instance of the Soongwu Military Authorities.

C.D.C. Wong Ping ( Soongwu Military Authorities).

Sheet No. 1.

Mr. K.S. Kum appeared for the Police.  
Mr. Chang Ming Gee appeared for the Sung Woo Military  
Authorities.  
Mr. Ching Yoh appeared for the accused.

Proceed-  
ings.

Accused in answer to Judge:- I am the manager of the Wha  
Tung book store.

Mr. Kum:- Accused is charged under Art. 6. of the Anti  
Knomintang Law. He was arrested on 19/1/31 at No. 529 Foochow Rd.  
on a Special District Court warrant, for being in possession of  
Anti Communistic books. The police in company with detectives of  
the Shanghai Public Safety Bureau arrested the accused.

D.S.I. Cummings:- At 2.15 p.m. 19/1/31 C.D.C. Wong Ping  
representative of the Sung Woo Military Authorities requested the  
assistance of the Settlement Police, to execute a warrant at No.  
529 Foochow Rd. a book store. A large quantity of books of a  
Communistic nature was seized, and accused arrested. A representa-  
tive is in Court to ask for the handing over of the accused, to-  
gether with sixty-six books seized.

Wit. Wong Ping, rep. of the Military Authorities:- On the  
8/1/31, it was learned that a lot of book-stalls were selling  
books of a Communistic nature. Men were sent to buy some, and  
the shop keepers became suspicious and hid the books. When the  
shop was raided, many different kinds, of Communistic books were  
seized. A man named Yang Chih is in Court and can prove that the

Register No. .... Station ..... Procurator ..... Judge Mr. ....

Sheet No. 2.

*No. 2*  
books are of an Anti Communistic nature.

Wit. Yang Chih:- I am an inspector attached to the Sung Woo Military Authorities. To look for these books, I accompanied a raiding party on the 19/1/31. These books are all of a Communistic nature, some of them are issued by the Communistic party themselves.

Accused to Judge:- These books are not published by the Wha Tung Book Co., they were not printed in the shop. These books sell very well, so for business we stock them. These books have not been prohibited by the Government. We do not want to work on behalf of the Communistic Government, I deny that the books are printed by our shop.

Mr. Chang:- These books are not printed in the shop, so accused cannot be held responsible. Two others, Foo Shing and Loh Ching have not been arrested, and I ask the Court to issue a warrant for their arrest. Also I ask for this Court to try the case.

Mr. Ching for accused:- The books are not printed in this shop, others shops sell these books as well. Accused only keeps them for sale. I ask that accused be allowed bail, as he can give all addresses of the publishers of the books.

Mr. Kum:- During the remand, accused can give names of the publishers, and the police can make further enquiries.

**Decision.**

Accused to be detained in custody pending further trial.

Application.

Mr. Kum:- Application is made by the police for books to be confiscated which were seized from three other book-stores, Nos. 518, 524 and 515, the managers were absent when the police visited, so they have not been arrested. I ask that the books be kept at the police station, pending the arrest of the managers, and also for the court to issue warrants for their arrest.

Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for.....19

Register No..... Station..... Procurator..... Judge Mr.....

Sheet No. 3.

Mr. Chang:- I ask the court to let me have copies of the books, to ascertain the contents of them, and produce them at the next hearing.

Decision.

Books to be kept at the station, and a copy of each handed to Mr. Chang, attorney for the Military Authorities.

A. Godfrey.

Register No. 5/20,323 Stn No. 24900 Louza Soong. Doo. Yih. Judge Mr.

Sheet No.4.

Proceedings

Mr. King S Kum appeared for the Police.  
Mr. Wong Yu Ling and Mr. Lee Yui appeared for the accused.

Mr. Kum re-outlined the case against the accused.

C.D. . 195 :- At 5.30.P.M. on t e 19.1.31 the accused was arrested , when we were in company wit the representatives of th Public Safety Bureau. 196 books were seized from No. 518 Foochow Road, 96 books were seized from No. 524 Fo chow Road and 66 books were seized from No. 529 Foochow Road.

Accused :- The bo ks were seized in my shops. My counsels will say what I have to say.

Mr. Wong :- Although the boo s were on sale in the accused's shops, he was not the editor or the publisher. In Chinese Law one cannot be held responsible for another one's act. The publisher and editor are the responsible persons, so the accused cannot be held responsible. All the books s ld in the accused's shops were approved of by the Government. It is up to the Government to consider if the books are of re-actionary nature and not the Local Kuomingtang.

Other counsel for accused summed up.

Mr. Kum :- The Police only assisted the Public Safety Bureau in raiding the shops and arresting the accused. It is up to this Court to consider if the books are of re-actionary nature. The Police consider the accused was aiding and abetting when selling the books to the public, so he can be held responsible, although he is not the publisher and editor.

Accused :- I have been a member of the Kuomingtang for three years.

Decision

Remand to the 18.2.31.P.M. for Judgment.

M.L.C.

✓  
Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for Wednesday, Feb 18th 1931  
Sung Yih & Kau.

Register No. 5/20323. Station Louza. Procurator Zung Judge Mr. \_\_\_\_\_

Sheet No.5.

Proceedings.

Case for judgement only.

Mr K.S.Kum appeared for the police.

Mr.Kun:- the charge sheet was not endorsed at the last hearing and as the accused is out on Bail I wish to ask the Court to endorse the sheet accordingly.

Decision.

Accused was released on furnishing \$5000.00. cash security. & also shop security for his appearance in Court when wanted (on the 29/1/31.) Supplementarily recorded.

" "

One year imprisonment. 43 Reactionary books to be confiscated. Two days as one.

" R.P.

# Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for Monday, 20th, April 19 31

Connected with 5/20323

Stn No. 2490C

Register No. 5/26290-2

Station \_\_\_\_\_

Procurator \_\_\_\_\_

Wong.

Judge Mr. \_\_\_\_\_

Sheet No.6.

Witnesses

Feng Sur Tau  
Zee Yoong Ching  
Loh Mi Zu

{  
{  
{

Proceedings

Mr. Wong Vah Zang appeared for the 2nd and 3rd accused.

C.D.C. 195 :- Att the witnesses summoned are in Court except Tai Foh Nien who was not located and Lee Tse Yuen and Wong Sing Sing who have failed to appear after being summoned.

1st witness :- I am the manager of the Chuen Chuug <sup>B</sup> Hook Store. There is another manager taking charge of the wholesale department. Fong Tang Liang is the General Manager of the Store and is now in Nanking. I am taking responsibility of the entire firm. Also I am responsible for the sale of books and the General Manager is not responsible for that. He takes charge of all the accounts of the setore and does not come to the store very often.

2nd witness :- I was the manager of the Poh Sing Book Setore. I had been holding that position since the death of the late manager named Wong Zoong Sing (September last year) up to the sealing of the store. I was the person taking charge of the sales department and the 3rd witness was my assistant. I took responsibility in every respect and even criminal liability and not the 3rd witness.

3rd witness :- I am the partner of the Poh Sung Book Setore. I was the assistant to the 2nd witness as he is young. He used to consult with me in any affair. I was also responsible for whatever he did. He spoke to me about books to be place on sale.

Witness Zau Soh Wei :- I am the proprietor of the Chung Ming Loh Yuen Restaurant. The downstairs of my shop was rented to the Combined Sales Department of the Loh Chuen, Tsung Siang, Kwen Lung and Nan Jang Books Stores. Wong Sing King came to rent the premiese. Here is the book (handed to Court). The house was rented during November of the 18th year of the Chinese Republic. The book is not a forgery and was not made out after the seal of the store. I am the chief tenant of the premises.



## Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for \_\_\_\_\_ 19

Register No. \_\_\_\_\_ Station \_\_\_\_\_ Procurator \_\_\_\_\_ Judge Mr. \_\_\_\_\_

Case No. 5/20323 Sheet No. 7

Witness Lee Sao Foong :- I am the editor of the Poh Sung Book Store. I am representing Tsoi Suh Loh who is not in Shanghai. I am taking charge of editing work and not sales. We do not responsible for books sold by us but published by others.

Detective Wong Ping of the Public Safety Bureau :- I received information from an informer that the book stores situated along Foochow Road are selling books of a reactionary nature and that such books were obtained from the Poh Sing, Chuen Chung, Kiang Nan and the Combined Sales Department of the Loh Chung, Tsung Ziang, Lwen Lung and Nan Jang Book Stores. Here are the 14 books and one voucher (produced) The other 4 vouchers were handed over to the Police Advocate Mr Kum by our Advocate Tseu Gee Voong to be forwarded to the foreign detective of the Louza Station. After obtaining these books I reported the matter to our Headquarters who applied to this Court for the issuance of the search warrants and I accompanied by the detective of the Louza Station raided the Poh Sing and Loh Chung Book Stores and numerous kinds of books of reactionary nature were found. We have now forwarded a list of seized books to the Police to be submitted to this Court. We arrested Manager Yue Ziang Sung of the Wha Tung Book Store and he was sentenced to one year's imprisonment. With regard to the Chuen Chung and Kiang Nan Book Stores, they are situated in the near vicinity of the Poh Sing and Loh Chuen Book stores, but they are in the Central Station's District. When I and the Louza detective -s raided the latter, the former received information and had hidden all reactionary books away. Therefore when we went there with the Central detectives, we saw a number of empty cabinets and no reactionary books could be found. The manager of the above 4 stores were summoned but failed to appear. Consequently our headquarters applied to this Court for the seal of the stores. These stores were sealed up between 2 and 5 p.m. I did not see myself the Kiang Nan and Chuen Chung Book Stores hiding the reactionary books away as I was carrying out the raids at the Poh Sing and Loh Chung Book stores. When we raided the Kiang Nan, Chuen Chung Stores, we saw many empty

## Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for \_\_\_\_\_ 19

Register No. \_\_\_\_\_ Station \_\_\_\_\_ Procurator \_\_\_\_\_ Judge Mr. \_\_\_\_\_

Sheet No. 8 Case No. 5/20323

cabinets and all other books were still there but not the reactionary ones. We read the books over roughly and it was later than 5 p.m. There were no reactionary books in the 4 stores when they were sealed up.

2nd witness :- We made 20 to 30 percent of profit out of the sale of books published by others. We did not make substantial profit on the sale of the communistic books. Every store is selling such books. There were prohibited to sell by the Koumingtang Headquarters. We did not know ~~these~~ they were reactionary books. It is a usual practice of the book stores to sell books which are published by others. I did not know that Marks books are of a reactionary nature until I received orders from The Kuomintang Headquarters, prohibiting its sale. We kept account book which will prove that we did not make substantial profit on such books.

## Decision

Fong Sur Tsu to put up \$1000.00 shop security for appearance when-ever required.

Zee Yoong Ching and Loh Mi Zu - Each to put up \$500.00 shop security(each) for appearance when ever required.

# Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for Friday May 1st. 191.

Register No. 5/20323. Stn No. 2490.C. Station Louza. F.I.R.No. Nil. Procutor Zung. Judge Mr. Yih Doo Soong.

## Sheet No. 9.

Proceedings.

Mr King S Kum appeared for the Police.  
Mr Zaung Sun Shu appeared for Chang Wei.

Witness Chang Wei :- I am employed as the manager of the Loh Jun Book Store, and Wong Sing Ming is the manager of the Nanziang Book Store, and both of these book stores are in conjunction with each other. I came to Court to apply that the sealing orders against my book store be removed. I hold responsibility for the book store.

Judge to witness :- The sealing orders may be removed, and as you are the manager of the Loh Jun Book Store you should be held responsible. As the Procutor has pressed a charge against Wong Sing Ming as being the manager of the Loh Jun Book Store, and now you have admitted that you are the manager, you will have to put up a security on the condition for your appearance whenever required.

Decision.

Seals on Loh Chuen Book Shop to be removed.

Chang Wei to put up shop security for appearance whenever required.

F.Boorman.

Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for Friday, May 15th, 1931.  
Station No. 2490.C. Soong, Kao & Yih.

Register No. 5/20323. Station Louza. Procurator Wong. Judge Mr.

Sheet No. 10.

Proceedings.

Mr. Kum appeared for the Police.

C.D.C. 195:- The Police received certain incriminating evidence against Wong Sing Ming and Dan Foh Nyien but could not arrest them as they were unable to obtain any trace of them.

Procurator Wong:- In the first instance 7 accused were charged and subsequently another. The last charged has admitted in Court that he was the manager of the "Loh Kyuin" book store. All the accused are managers at the four book stores and sold Communistic literature. An investigation was made by the local Chinese Garrison commander and books were bought before the charge was laid against them and search warrants applied for from this Court. Over 200 hundred books were found in the "Poh Sing" and "Loh Kyuin" stores but nothing in the "Zeu Tsoong" and Kiang Nan stores. The latter two establishments however, are situated in different districts and received warning in time to dispose of their incriminating stock. The books admittedly are not published by them but they are the agents for sale and were charged on the evidence contained in books found during the search.

Lee Sao Foong, Witness:- I am the general manager of the "Poh Sing" book store on Tsepoo Road and we have seven branches. Zee Yoong Ching is the sales manager at the Foochow Road branch and Loh Mi Zu is the accountant. A search was made on the 19th. of January but I do not know how many books of the type under enquiry were found. We sell 5000 or 6000 kinds of books published by other concerns and about 500 of our own. I was not present at the time of the search. I cannot remember which published a book entitled "Marx's Principles". A list was prepared giving the names of the various publishers and handed into Court. A meeting was convened on the 24th. February at the "Ts Doong Boo" (District Government) at which all publishers were present and a list of prohibited books was given to each. The books seized at my store are not shown thereon.

Zee Yoong Ching, Witness:- I am a salesman at the "Poh Sing" store. The books were sold by us on behalf of other publishing concerns which are still carrying on business. The list was found on the 19th. of

Register No. \_\_\_\_\_ Station \_\_\_\_\_ Procurator \_\_\_\_\_ Judge Mr. \_\_\_\_\_

Case No. 5/20323. Sheet No. 11.

January by a representative of the <sup>9</sup>Garrison Commander. The books were published a long time ago and I was not aware that their sale was prohibited.

Loh Mi Zu, Witness:- I am employed as a shroff at the Foochow Road store and was acting as a substitute for Zee Yoong Ching on the 19th. January. The books seized were brought to our shop in September of last year by a man named Wong Tshien Sung.

Fong Tang Liang, Witness:- I am connected with the "Kyuin Tsing" book store on Foochow Road. Nothing was found there on the 19th. January. Feng Sur Tsu is my nephew.

Wong Ping, rep of the Garrison Commander:- Nothing was found in the last witnesses store but we had bought Communistic books there before acting on the warrant.

Fong Tang Liang:- It is true that we sold the books enumerated. Feng Sur Tsu, Witness:- I am the sales manager of the "Kyuin Tsing" book store. We keep a catalogue of our own publications.

Tsang Wei, Witness:- I am the manager of the "Loh Kyuin" store and Wong Sing Ming is the manager of the "NanZiang" store. I was not present when the search was made. (The witness was here handed a book to examine). I do not know if this was one of the books seized or not. I manage the sale of our own publications only.

Wong Ping:- I have here the details of the books bought before search was made (Witness then read out the titles, etc. to the Court).

Tsang Wei;- I do not know the whereabouts of Wong Sing Ming.

Decision.

Remanded for trial (no fixed date) as the accused Wong Sing Sz and Tai Foh Nee have failed to appear.

E.A.Hale.

Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for Tuesday 2nd June 1931

Sta. No. 2490. C.

5/20323

Register No.

Station Louva

Procurator

Judge Mr. Soong.

Case No. 5/20323 Sheet No. 12.

Proceedings.

Mr. K.S. Kum appeared for the Police.  
Mr. Ts Fong for witness.

Wit. Woo Tsing Koong. ( Landlord ):- I am the representative of the "Tseong Si Book Co". I do not know a man named Wong Sing Ming. We sub-let a part of the house to the Tseong Sai Book Store, and now they do not wish to rent the place.

Mr. Ts Fong to Judge:- The Tseong Sai Book Store, sub-let the other part of the house to 3 book stores, which were all sealed, and now the seals of 2 of the stores have been removed, and one of them named "Kong Nyen" is still sealed. The people of this store have absconded. The witness in the Court, is not concerned in the case, and wishes to make an application to have the seals removed so that he can sub-let the place to other people.

Judge to Mr. Ts:- Will the witness be responsible to keep the property seized in good order, if so then the seals of the place can be removed.

Mr. Ts in answer to Judge:- My client will be responsible to put the property aside and keep it in good order.

Wit. Woo Tsingx Koong:- There is not much property in the house.

Judge to Wit.:- You are to make out a list of the property seized, sign it, and send it to this Court.

Decision.

Landlord Woo Tsing Kong is held responsible to look after the property seized from the Kiang Nan Book Store pending farther disposal.

W.H.B.

**Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for** Friday June. 26th 19 31

Station No. 2490. F.I.R.No. ? Yih. Soong  
Register No. 5/20323 Station Louza Procurator Wong Judge Mr. Doo

Sheet No. 13

Proceedings. Mr Ming S Kum appeared for the police.

Mr Kum:- Outlined the case for the court.

C.D.C.195:- For the arrest of the two men 'Wong Sing Ming' & 'Dai Pao Myi' warrants were issued by this Court but the police have not been able to locate them. I did hear that the man 'Wong' went to Canton.

Witness: Lee Sao Fook:- I am the General Manager of the store and also a share holder. I now know that the police did find 100 of these books at the store but I had no knowledge that they were there.

'Wong Lee Sung' is the manager and the assistant manager is 'Zee Yoong Ching'

Witness: Zee Yoong Ching:- I did not know the the sale of these books was against the Law. I did not know that these books were in any way communistic.

Witness: Loh Mi Zu:- I am the accountant of the store only & did not know the nature of the books. I only have the accounts to keep and have nothing to do with the sales.

Witness: Fong Teng Liang:- I am a share holder in the book store. In the shop there were no books of Reactionary Literature found.. Three books were sent to the shop as samples to be looked through. One of each Publication.

Wit: Fong Sheu Tse:- The three books sent to the shop as samples were seized by the police.

( Sitting up. )

( All the statements of the accused and witnesses were here read over to them.)

Decision. Lee Tsu Yuen' Zee Yoong Ching' Loh Mi Zu' Fong Teng Liang' & Fong Sui Tsu' Pleadings concluded.  
Remand for judgement till the 3/7/31 at 9.am.

W.R.Parker.



Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for Friday, July 3rd. 1931.  
Stn. 2490.C. Soong, Kao & Yih.

Register No. 5/20323. Station Louza. Procurator \_\_\_\_\_ Judge Mr. \_\_\_\_\_

Sheet No.14.

Proceed-  
ings.

Nil. Judgment only.

Decision.

Lee Tsu Yuen, Loh Mi Zz, Fong Tong Liang, and Fong Tsu Tsu:-  
All not guilty.  
10 kinds of reactionary literature (particulars will be given in  
the written judgment) confiscated.  
Wong Sing Zu, ~~W~~ Tai Foh Nee and Chang Wei:- Proceedings in this  
case to be stayed.

E.A.Hale.



**Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for** Monday July 13.th 1931

Stn No. 2490.C.

F.I.R.No. Nil.

Soong, Kao.  
Yih

Register No. 5/20323.

Station

Louze.

Procurator

Zung

Judge Mr.

Box.

Sheet No. 15.

Proceed-  
ings.

Mr Chang appeared for the Police.

Mr Chang :- The Police served the summons against the  
guarantor Lee Tso Ming, but he has failed to appear today.

Decision.

Guarantor failed to appear.  
To be re-summoned.

F,B

High Court of Appeal.  
Reg.No.5/20323. Sheet No.16.

Proceedings. Mr. Lea appeared for the Police.

Mr. Lea :- Re-outlined the case.

Accused in answer to Judge :- I am the owner and manager of the book store. The capital is \$10,000.00 and the shop has been opened for two years. All the books were placed in the shop for sale . I did not know that they were communists books. I did not know that it was forbidden to sell them. I look after the accounts. We did not receive any orders from the Authorities that the books could not be sold, otherwise we would never have sold them. The Shanghai "Kuomin-gtang" did not give us any notice not to sell them. We have no time to look at the contents of the books. They are not our own printed books.

Decision. Yue Tsong San- Pleading concluded.  
Remanded for judgement till 9/11/31. 1.P.M.

W.H.B.

Sheet No. 17.

Proceed-  
ings.

For judgment only.

Decision.

Accused :- Not guilty.

43 reactionary literatures confiscated.

original judgment set aside.

F. Boorhan.

Reg. No. 5/20323

Stn. Louza

Procurement Tsang

Judge yoch Lau  
Kyung

Sheet No. 18.  
HIGH COURT.

Proceedings. Mr K.S.Kun appeared for the P. list.

S.D.C. 190:- I went to see Mr. Tsang on Lee Young Ching at No 524 Fochow Rd and found that Lee Young Ching had gone to Peking a year ago.

DECISION.

Remanded S.D.C. D.E.

S.T.D.

Sheet No. 18.  
HIGH COURT.

Proceedings. Mr K.S.Kum appeared for the Police.

C.D.C. 190:- I went to serve the summons on Zee Yoong Ching at No 524 Foochow Rd and found that Zee Yoong Ching had gone to Peking a year ago.

DECISION.

Remanded SINE DIE.

C.T.F.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
COMMISSIONER'S OFFICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
& S. L. REGISTRY  
B. D. 1939.  
Date 17 - 9 - 31.

Translation of Despatch from Kiangsu Second Branch High Court.

No. 540

September 15, 1931.

Shanghai Municipal Police,  
Shanghai.

Gentlemen,

With reference to a case of Offence against  
State versus Lee Ts Kuir (李志雲) et al., despite  
various hearings having been heard, the following  
defendants viz:- Yang Sing Ming (王心民), Dai Foh  
Hien (戴福年) and Tsang Wei (張偉) have failed  
and still fail to appear to answer the charge against  
them. Consequently a decision was given to the effect  
that the proceedings against these be suspended and a  
circular order of arrest be issued forthwith. I have  
to request you to give instructions to your subordinates  
with a view to effecting their arrest and bringing them  
to justice.

Stamp of  
Kiangsu Second Branch High Court.

Si.  
File on  
bookstore  
attached.

17/9

Circular Order of Arrest issued at the instance of Kiangsu Second Branch High Court by Chief Judge Soong Yuen, Judges Doo Poh Yau and Kau Chuin Shang on ..... day September 1931.

1. Wang Sing King 王心氏 manager of Loh Chuin Book Store.
2. Dai Poh Nien 戴福年 manager of Kiang Nan Book Store.
3. Tsang Wei 張偉 age 50 years, native of Canton, manager of Loh Chuin Book Store.

Charge :- Offence against State.

Reason for issue of Warrant :- Non-appearance

The accused are to be brought before the Kiangsu Second Branch High Court.

2/10/39

F. 227  
G. 907-1-31

Copy for Special Branch.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. & S. E. REGISTRY

N. S. E. D. 1939  
ate 5/7/31

CRIME DIARY.

CRIME REGISTER No:— 192/31.

"A" Division.

LOUZA Police Station.

4th July 1931.

Diary Number:—

Nature of Offence:— Offences against  
Public Order.

Time at which  
investigation begun  
and concluded each day

Places  
visited in  
course of  
investigation  
each day.

RECORD OF INVESTIGATION.

This case appeared before the S.S.D. Court on the  
3-7-31 when the following decision was handed down:—

"Zee Yoong Ching (徐榮慶) to one year's imprisonment".

Two days detention to count as one day's imprisonment.

"Li Ts Yuan (李志云), Loh Mei Dze (陸勉特), Fong  
Tsong Liang (方棟樑) and Fong Sau Ts (方守智) found not  
guilty". "Ten various kinds of reactionary literature  
to be confiscated".

"Prosecution in Wong Sing Ming (王心民), Tai Toh  
Nyi (戴福年) and Tsang Wei (張偉) case to be stopped".

In view of the above judgment this case is now  
completed.

*E. Lawrence E. Williams*  
D.S.O.

52.  
File. Compliance please prepare paragraph  
for daily summary and usual  
authoritative letters for outside Chinese authorities  
and French Consulate.  
6/7/31.



51939

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
C. & S. D. REGISTRY  
No. S. B. D. 1939  
18/6/31

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## CRIME DIARY.

CRIME REGISTER No.:— 192.

"A" Division.

Louisa Police Station.

17th June 1931.

Diary Number:—

Nature of Offence:— 82.

Time at which investigation begun and concluded each day	11 a.m. to 11.35 a.m. 17-6-31. 9.30 to 9.50 a.m. 28-5-31.	Places visited in course of investigation each day.	202 Tsapoo, 95 Foochow Rd. & 26 Mandalay Rd. 1139 N. Szechuan Road.
--	---	---	--

### RECORD OF INVESTIGATION.

Re this case the following summons have been served for the persons to appear in the S.D. High Court on the 26-6-31.

Zee Young Ching (徐榮慶), 202 Tsapoo Road.

✓ Loh Mo Sz (陸勉特) ..... " " "

✓ Lee Ts Yuen (李志云) ..... " " "

Feng Zan Ts (方守智) ..... 95 Foochow Road.

Fung Tong Liang (方棟梁) ... " " "

Tsang Wei (慘偉), 26 Mandalay Road.

Two warrants for the arrest of Wong Sing King (王心民) and Dan Loh Nyl have not been executed. The former has gone to Canton but his home is at 1139 N. Szechuan Road. <sup>戴福年</sup> <sup>letter</sup> The latter's whereabouts are unknown.

Edward H. Williams  
D.S.I.

Copy for Special Branch

— S.D., this C.D.I. Robertson  
For attention please  
S. 2 passed to you  
18/6/31

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

REPORT

File No.	
C. & S. L. REGISTRY	
No. S. B. D. 1931	Station,
Date	June 10, 1931.

Subject (in full) Extract from Central Station Occurrence Book of June 4th.

Made by D.S. Golder.

Forwarded by D.S. Golder 118

"Sergeant Braikovsky of the Judicial Police came to this Station and requested assistance to unseal premises at 165 Shantung Road Bookstore.

The necessary assistance was rendered by P.S. No. 260 Douglas."

D.S. Golder  
D.S.

Officer i/c Special Branch.

S.I., Please note and pass  
W. Reg. file.

Noted H.R. 10/31

J.H.  
10:6:21.

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

## CRIME DIARY.

No. S. B. D. 1939  
4/6/31

"A"

Division

Louza

Police Station.

3rd June

19 31.

CRIME REGISTER No:— 192.

Diary Number:--

Nature of Offence:— 52.

Time at which investigation begun and concluded each day	2-6-31.	Places visited in course of investigation each day.	S.S.D. Court.
--	---------	---	---------------

### RECORD OF INVESTIGATION.

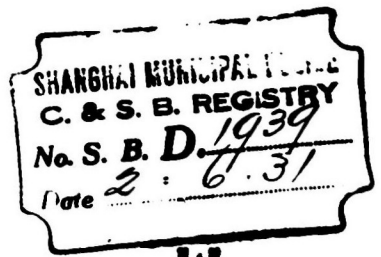
This case appeared before the Shanghai Special District Court on the 2-6-31 to make application for the unsealing of premises 165 Shantung Road. The following decision was handed down:

"Properties detained from the Kiang Nan Book Store to be kept ~~at~~ the care of Woo Kyung Koong, the landlord pending disposal".

*R*

*Louza L. W. ...*  
D.S.I.

*Copy for Special Branch*  
*MS*



192.

Louza

June 1st, 31.

8.

52.

5.20 p.m. to 5.45 p.m.  
30-5-31.

166 Shantung Road.

C.D.C. 195 reports having served a summons on one Ng Tsing Kong at 166<sup>5</sup> Shantung Road. He is making application to the Court for to have the seals removed from shop 175<sup>6</sup> Shantung Road. The application will be made to the Court on the 2-6-31.

*Copy for Special  
Branch.*

*Louisa L. Williams*  
D. S. I.

*S2, through C. D. I. Robinson,  
For necessary action*

*S. I.  
H.R. 2 1/2*

*JK*  
*2:6:31.*

Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for Station No. 2490.C.

Register No. 5/20335. Station Louza. Procurator Wong. Judge Mr.

Sheet No. 10.

Proceedings.

Mr. Kum appeared for the Police.

C.C. 195:- The Police received certain incriminating evidence against Tong Sing King and Dan Foh Nyien but could not arrest them as they were unable to obtain any trace of them.

Procurator Wong:- In the first instance 7 accused were charged and subsequently another. The last charged has admitted in Court that he was the manager of the "Loh Kyuin" book store. The other 6 are managers at the four book stores and sold Communist literature. An investigation was made by the local Chinese Garrison commander and books were bought before the charge was laid against them and search warrants applied for from this Court. Over 200 hundred books were found in the "Poh Sing" and "Loh Kyuin" stores but nothing in the "Tsu Teong" and "Kiang Nan" stores. The latter two establishments however, are situated in different districts and receive warning in time to dispose of the incriminating stock. The books admittedly are not published by them but they are the agents for sale and were charged on the evidence contained in books found during the search.

Lee Sze Foong, Witness:- I am the general manager of the "Poh Sing" book store on Tsapoo Road and we have seven branches. Zee Young Ching is the sales manager at the Foochow Road branch and Loh Mi Zu is the accountant. A search was made on the 19th. of January 1951, but I do not know how many books of the type under enquiry were found. We sell 5000 or 6000 kinds of books published by other concerns and about 500 of our own. I was not present at the time of the search. I cannot remember who published a book entitled "Marx's Principles". A list was prepared giving the names of the various publishers and handed into Court. A meeting was convened on the 24th. February at the "Ts Doong See" (District Government) at which all publishers were present and a list of prohibited books was given to each. The books seized at my store are not shown thereon.

Zee Young Ching, Witness:- I am a salesman at the "Poh Sing" store. The books were sold by us on behalf of other publishing concerns which

123

Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for \_\_\_\_\_ 19

Register No. \_\_\_\_\_ Station \_\_\_\_\_ Procurator \_\_\_\_\_ Judge Mr. \_\_\_\_\_

Case No. 5/ 0325. Sheet No. 11.

January by a representative of the Garrison Commander. The books were published a long time ago and I was not aware that their sale was prohibited.

Loh Mi Ku, witness:- I am employed as a shroff at the Foochow Road store and was acting as a substitute for Zee Young Ching on the 19th. January. The books seized were brought to our shop in September of last year by a man named Wong Tshien Sung.

Fong Tang Liang, witness:- I am connected with the "Kyun Tsing" book store on Foochow Road. Nothing was found there on the 19th. January. Fong Sur Tsu is my nephew.

Wong Ping, rep of the Garrison Commander:- Nothing was found in the last witnesses store but we had bought Communistic books there before acting on the war ent.

Fong Tang Liang:- It is true that we sold the books enumerated.

Fong Sur Tsu, witness:- I am the sales manager of the "Kyun Tsing" book store. We keep a catalogue of our own publications.

Tsang Wei, witness:- I am the manager of the "Loh Kyun" store and Wong Sing Ming is the manager of the "Hon Ziang" store. I was not present when the search was made. (The witness was here handed a book to examine). I do not know if this was one of the books seized or not. I manage the sale of our own publications only.

Wong Ping:- I have here the details of the books bought before search was made (witness then read out the titles, etc. to the Court).

Tsang Wei:- I do not know the whereabouts of Wong Sing Ming.

Remanded for trial (no fixed date) as the accused Wong Sing Se and Tai Foh Kee have failed to appear.

Decision.

E.A.Hale.

1939  
SPECIAL MUNICIPAL  
C. & S. B. REC.  
NO. S. B. D. 1939.  
7 - 5 - 31

Extract from the Intelligence Report dated 6/5/31

Bookstore Unsealed

The Loh Kyuin (樂群) Bookstore, No. 518 Foochow Road, which was sealed on March 4, 1931, by order of the Shanghai Special District Court at the instance of the Soong-Wu Military Headquarters, for keeping for sale books of a communistic nature, was unsealed on May 4, 1931.

Seen by one S.B.

J.B.K. / 7/5.

*Copy for Special Branch 1939*  
**SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.**  
**CRIME DIARY.** *190*

CRIME REGISTER No:— 192.

"A" Division.  
Louza Police Station.  
11th May 1931.

Diary Number:— 7.

Nature of Offence:—

Time at which investigation begun and concluded each day		Places visited in course of investigation each day.	
	10.05 a.m. to 10.30 a.m. 7-5-31.		288 Tsepoo Road. 91 Foochow Road.

**RECORD OF INVESTIGATION.**

Report that summons were served on the following persons at the request of the Shanghai District Court.

Laung Lau Ts (方守智).

Laung Kyih Liang (方棟樑).

Lee Ts Yuan (李志云).

Zee Yoong Ching (徐榮慶).

Loh Me Sz (陸兆時).

Two warrants of arrest for Tai Loo Nyi (戴路尼) and *wong ling ming 翁靈明* have not been executed as their whereabouts are unknown. The case is set for hearing on the 15-5-31 at 2 p.m.

*Edward E. Williamson*

D.S.I.



Memorandum.

POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL.

To Staff Shanghai 4:5 1931  
3.1.

Please note the remarks  
of the D of Special Branch  
with a view to carrying  
out his instructions in  
cases of this nature  
coming to your notice

Noted

A.R. 1431

D.B.R. 144

By

R.W.M.

O.T. Hall (L) re:  
phoned a may  
above. D.B.R. 5/4

*Copy for Special Branch*  
**SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.**

*118*

**CRIME DIARY.**

CRIME REGISTER No:— 192.

"A" Division.

Louza Police Station.

2nd May 19 31.

Diary Number:— 6.

Nature of Offence:— 52.

Time at which  
investigation begun  
and concluded each day

Places  
visited in  
course of  
investigation  
each day.

**RECORD OF INVESTIGATION.**

The Shanghai District Court issued a summons for one Tsang Wei living at 26 Manadalay Road and appeared before the Shanghai District Court on the 1-5-31 when he was put on security.

The Court also authorised the removal of the seal on the Loh Chuen Book Store, 518 Foochow Road.

X  
Loh Kyuen

*[Signature]*

*N.R.*

Edward L. Whinnam  
D.S.I.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Special Branch REG. S. 3000,

S. B. D. 1939  
Date April 29, 1931.

Subject (in full) Kyuin Tsong (群芳) and Poh Sing (北新)  
Bookstores, Nos. 95 and 524 Foochow Road.

Made by J. I. Ross

Forwarded by Henry Robertson C.D.

With reference to the endorsement of the C.C. Special Branch on the attached report dated April 24 1931, I have to state that the premises in question were unsealed <sup>on April 23</sup> by the Judicial Police in co-operation of the Police of Louza Station.

The Kyuin Tsong Bookstore, No 95 Foochow Road, was searched, on the authority of warrants issued, in each case, at the instance of the Soongwu Military Headquarters, for inflammatory literature on January 14 and 19, 1931. Nothing, however, of an incriminating nature was found on either occasion. On March 4, 1931, a warrant for the arrest of the manager, Faung Tung Liang (方棟樑), on a charge of propagating communism, and Court order No 33 authorizing the sealing of the premises, were issued at the request of the same authorities. At the time of the Police visit the manager was absent and the store was duly sealed in accordance with the instructions embodied in the Court order. No reactionary books were seized at this address, and as the premises were immediately sealed no opportunity was afforded to this office to examine the content of the premises.

The Poh Sing (北新) Bookstore, No 524 Foochow Road, was raided on the authority of a warrant issued at the instance of the Soongwu military Headquarters on January 19, 1931, and some 65 books of a reactionary nature seized. Translations of extracts from the more extreme books were subsequently made by S.S. and are to be found in this file flagged 'A'. On or about April 6, 1931, these books, together with a number of others, of a similar nature, seized on the same date, (January 19) at the Loh Kyuin (樂群) Bookstore, No 518 Foochow Road, were ordered confiscated by the Shanghai Special District Court.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Station,

REPORT

Date 19

Subject (in full)

(2)

Made by

Forwarded by

On March 4, 1931, (the date upon which the Kyuin Tsong was sealed), the Poh Sing was sealed in accordance with the instructions contained in Court order No 33, which was issued at the instance of the Soong-wu Military Headquarters, on a charge of keeping for sale books of a communistic nature.

On the instructions of the O.C. Special Branch, the sealing of these premises was brought to the notice of the Municipal Advocate, who, upon being approached on the subject, gave his opinion in writing (flagged 'B') to the effect that the sealing orders appeared to be perfectly legal.

O.C. Special Branch.

S.B. Kim  
S.I.

As this file is referred to frequently, I suggest the Regy compile an index of the contents and place it in the inside cover.

A. Robertson  
C.R.I.

SI,

The unsealing of these premises seems to me to be a case in which the terms of the letter of the Commissioner of Police dated February 26, 1930, should have been complied with or at least the station concerned should have arranged to have a member of the Special Branch present when the premises were re-opened. A request in this sense should be made of the station concerned when premises are sealed in future if the Sp. Br. is interested in the contents.

J.H.S. 29:4:31

Reg.  
Will you  
please do  
so?

J.H.S.

29:4:31

*Copy for Special Branch*  
**SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.**

115

**CRIME DIARY.**

CRIME REGISTER No:— **192.**

.....**A**.....Division.  
.....**Louisa**.....Police Station.  
.....**24th April**.....19**31.**

Diary Number:— **B.**

Nature of Offence:—

Time at which  
investigation begun  
and concluded each day

Places  
visited in  
course of  
investigation  
each day.

**RECORD OF INVESTIGATION.**

The Shanghai District Court issued summons for the following persons to appear in the Shanghai District Court on the 20-4-31 as witnesses:—

Tai Foo Ngi (李福年), Woo Man Book Shop, 165 Shantung Road.  
Zau Soo Wei (邵叔偉), Ming Lau Yuen Restaurant, 519 Foochow Road.  
Wong Sing Ming (王心民), Loh Juin Book shop, 518 Foochow Road.  
Tsah Suh Loh (蔡淑六), Peh Shing Book shop, 524 Foochow Road.  
Zee Yoong Ching (蔡榮), ----- do -----  
Loh Me Sz (陆勉时), ----- do -----  
Lee Ts Yuan (李孝元), ----- do -----  
Faung Zau Ts (方子昭), 107 Manadalay Road.

These summons were all served except in the case of Tai Foo Ngi who has absconded.

Of these persons only three appeared in Court viz.

Faung Zau Ts.  
Zee Yoong Ching.  
Loh Me Sz.

These three persons after interrogation by the Judge were put on security to the following amounts.

Faung Zau Ts \$1,000.00 security.  
X Zee Yoong Ching, \$500.00 "  
Loh Me Sz, \$500.00 security.

*Edward L. Williams*

D. S. I.

*Received 930  
25.4.31*

*MR. 25.4.31*

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S. I. *Station*

REPORT

Date April 24, 1931.

Subject (in full) Kyuin Tsong (群策) and Poh Sing (北新) Bookstores Nos 95  
and 524 Foochow Road, unsealed.

Made by D. I. Ross

Forwarded by *Mrs. Robertson C.D.*

The Kyuin Tsong and Poh Sing Bookstores Nos. 95 and 524 Foochow Road, which were sealed on March 4, 1931, in accordance with the instructions contained in Court order No. 33, issued at the instance of the Soongwu Military Headquarters, charging these stores with being in possession of reactionary books for the purpose of propagating communism, were unsealed during the afternoon of April 23.

It is reported that the removal of the seals was effected through the mediation of the Propaganda Department of Central Kuomintang Headquarters and the furnishing, on April 20, of \$500 shop security to the Special District Court by the respective proprietors of the bookstores.

*O.B. Run*

D. I.

O.C. Special Branch.

*A paragraph referring to the above will be included in the Daily Report.*

*APR 24 1931*

SI

*By whom were the premises unsealed. It seems from the case in which the Sp. Br. should have been given an opportunity to examine the books of the stores and the contents of the premises. What became of the reactionary books of which the stores were alleged to be in possession.*

*APR 24 1931*

118

Extract of proceedings in S'hai District Court for Friday May 1st, 1931.

Station No. 2490.C.	F.I.R. No. nil	Yih
Register No. 5/20323	Station Louma.	Procurator Zung
	Judges	Mr. Doo
		Soong

---

Sheet No. 9

Proceedings      Mr. King S Kum appeared for the Police

Mr. Zaung Sun Chu appeared for Chang Wei.

Witness Chang Wei : - I am employed as the manager of the Loh Jun Book Store, and Wong Sing Ming is the Manager of the Nan Ziang Bookstore, and both of these bookstores are in conjunction with each other. I came to Court to apply that the sealing orders against my book store be removed. I hold responsibility for the book store.

Judge to witness : - The sealing orders may be removed, and as you are the manager of the Loh Jun Book Store you should be held responsible. As the Procurator has pressed a charge against Wong Sing Ming as being the manager of the Loh Jun Book Store, and now you have admitted that you are the manager, you will have to put up a security on the condition for your appearance whenever required.

Decision      Seals on Loh Chuen Book Shop to be removed.

Chang Wei to put shop security for appearance whenever required.

F. Boorman.

Stn No. 2490C  
Register No. 5/26290-2   Station Louza   Prosecutor Wong   Judge Mr. ....

---

Sheet No.6

Witnesses      Feng Sur Tsu      {  
                  Zee Yoong Ching      {  
                  Loh Mi Zu      }

Proceedings      Mr. Wong Vah Zang appeared for the 2nd and 3rd accused.

C.D.C. 195 : - All the witnesses summoned are in Court except Tai Foh Nien who was not located and Lee Tse Yuen and Wong Sing Sing who have failed to appear after being summoned.

1st witness : -, I am the manager of the Chuen Chung Book Store. There is another manager taking charge of the wholesale department. Fong Tang Liang is the General Manager of the Store and is now in Nanking. I am taking responsibility of the entire firm. Also I am responsible for the sale of books and the General Manager is not responsible for that. He takes charge of all the accounts of the store and does not come to the store very often.

2nd witness : - I was the manager of the Poh Sing Book Store. I had been holding that position since the death of the late manager named Wong Zoong Sing (September last year) up to the sealing of the store. I was the person taking charge of the sales department and the third witness was my assistant. I took responsibility in every respect and even criminal liability and not the 3rd witness.

3rd witness : - I am the partner of the Poh Sung Book Store. I was the assistant to the 2nd witness as he is young. He used to consult with me in any affair. I was also responsible for whatever he did. He spoke to me about books to be placed on sale.

Witness Zau Soh Wei : - I am the proprietor of the Chung Ming Loh Yuen Restaurant. The downstairs of my shop was rented to the Combined Sales Department of the Loh Chuen, Tsung Siang, Kwen Lung and Nan Jang Book stores. Wong Sing Ming come to rent the premises. Here is the book (handed to Court). The house was rented during November of the 18th year of the Chinese Republic. The book is not a forgery and was not made out after the seal of the store. I am the chief tenant of the premises.

Witness Lee Sao Foong : - I am the editor of the Peh Sung Book Store. I am representing Tsai Suh Loh who is not in Shanghai. I am taking charge of editing work and not sales. We do not responsible for books sold by us but published by others.

Detective Wong Ping of the Public Safety Bureau : - I received information from an informer that the book stores situated along Foochow Road are selling books of a reactionary nature and that such books were obtained from the Peh Sing, Chuen Chung, Kiang Nan and the Combined Sales Department of the Loh Chung, Tsung Siang, Kwen Lung and



Nan Jang Book Stores. Here are the 14 books and one voucher (produced) The other 4 vouchers were handed over to the Police Advocate Mr. Kuu by our Advocate Tseu Gee Voong to be forwarded to the foreign detective of the Louza Station. After obtaining these books I reported the matter to our Headquarters who applied to this Court for the issuance of the search warrants and I accompanied by the detective of the Louza Station raided the Poh Sing and Loh Chung Book Stores and numerous kinds of books of reactionary nature were found. We have now forwarded a list of seized books to the Police to be submitted to this Court. We arrested Manager Yue Ziang Sung of the Wha Tung Book Store and he was sentenced to one year's imprisonment. With regard to the Chuen Chung and Kiang Nan Book Stores, they are situated in the near vicinity of the Poh Sing and Loh Chuen Book Stores, but they are in the Central Station's District. When I and the Louza detectives raided the latter, the former received information and had hidden all reactionary books away. Therefore when we went there with the Central detectives, we saw a number of empty cabinets and no reactionary books could be found. The manager of the above 4 stores were summoned but failed to appear. Consequently our headquarters applied to this Court for the seal of the stores. These stores were sealed up between 2 and 5 p.m. I did not see myself the Kiang Nan and Chuen Chung Book Stores hiding the reactionary books away as I was carrying out the raids at the Poh Sing and Loh Chung Book Stores. When we raided the Kiang Nan, Chuen Chung Stores, we saw many empty cabinets and all other books were still there but not the reactionary ones. We read the books over roughly and it was later than 5 p.m. There were no reactionary books in the 4 stores when they were sealed up.

2nd witness : - We made 20 to 30 percent of profit out of the sale of books published by others. We did not make substantial profit on the sale of the communistic books. Every store is selling such books. There were prohibited to sell by the Kuomintang Headquarters. We did not know they were reactionary books. It is a usual practice of the book stores to sell books which are published by others. I did not know that Marks books are of a reactionary nature until I received orders from the Kuomintang Headquarters, prohibiting its sale. We kept account book which will prove that we did not make substantial profit on such books.

**Decision**

Fong Sur Tau to put up \$1,000.00 shop security for appearance whenever required.

Zee Yoong Ching and Loh Mi Zu - Each to put up \$500.00 shop security (each) for appearance whenever required.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

File No. *147*

S. D. REG. S. Station,

S. D. *D. 1939*  
Date April 16, 1931.  
No. *20-4-31*

Subject (in full) Bookstores at Nos 95, 518, 524 and 529 Foochow Road and 165 Shantung Road.

Made by D. I. Ross

Forwarded by *Henry Robertson C.P.S.*

With reference to the Officer i/c Special Branch, endorsement on the attached report of April 11, on the above subject, enquiries show that the seals which were affixed to the Kyuin Tsong (群象), Loh Kyuin (李群) and Foh Sing (佛生) Bookstores Nos 95, 518 and 524 Foochow Road respectively, on March 4, 1931, have not yet been removed. In connection with the first and third named firms, it is reported that an application has been made by the Propaganda Department of the Central Kuomintang Headquarters to have these places unsealed.

The Nienngan Bookstore (江南书店) which shares premises with three other concerns at No. 165 Shantung Road, was also sealed on March 4. This address was later unsealed on March 26, on the application of the other tenants, and the books and property of the Nienngan Bookstore, resealed in an inner room in the same building in accordance with the instructions contained in Court Order No. 325.

Regarding the Hwa Tung (華通) Bookstore, No. 529 Foochow Road, this shop was raided on January 19, 1931, on the authority of a warrant, issued at the request of the Soongwu Military Headquarters, and 66 publications of a reactionary nature seized. Yu Tsong-sun (俞祥生), the manager of the store, was taken into custody on a charge of "Offence against Public Order", contrary to Article 160 of the C.C.R.C. He was subsequently released on bail in the sum of \$5,000 and on February 18, he was convicted, in his absence, to 12 months imprisonment and 43 out of the 66 books which were seized, were ordered to be confiscated. No application was made for the sealing of this store.

Yu Tsong-sun is reported to be at present in Nanking.

*Law*  
D.C. (Cr. & Sp. Branches)

*A. H. Ross*  
D. I.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

109  
File No. 7  
SHANGHAI MUNICIPAL  
C. & S. D. REC. Station,  
No. S. D. D. 1939  
Date April 11, 1931.  
Re 13-4-31

Subject (in full) Memo from Shanghai Special Area District Court requesting  
list of books seized at certain bookstores on January 19, 1931.

Made by D. I. Ross

Forwarded by Henry Robertson C.D.

In compliance with Supt. Whiting's request of April 7, 1931, I have to report that a copy of a list containing the names and number of books seized at the undermentioned bookstores on January 19, 1931, was handed to Chief Procurator Wong of the Kiangsu Second Branch High Court on April 10, 1931.

The Joint Sales Office of the Loh Joong (樂華), Tsung Zau (春潮), Kwen Lung (崑崙) and Nan Jan (南強) Bookstores, No. 518 Foochow Road.

The Poh Sing (北新) Bookstore No. 524 Foochow Road.

The Hwa Tung (華通) Bookstore No. 529 Foochow Road.

D. I.

D.C. (Cr. & Sp. Branches)

S.I.,  
Please let me know if the seals have been removed from Nos 518, 524 and 95 Foochow Road and No. 165 Shanghai Road. Was 529 Foochow Road sealed or not?  
J.H.  
12-4-31

April 10, 1931.

Morning Translation.

BOOK STORES TO BE UNSEALED.

The Eastern Times and other local newspapers publish the following report:-

The Poh Sin and Chuin Tsoon Book Stores were sealed recently by the Shanghai Special District Court for selling reactionary books. The Propaganda Department of the Central Kuomintang Headquarters has now applied for the removal of the seals from these two book stores.

SHANGHAI SPECIAL AREA DISTRICT COURT.

Municipal Advocate.

Shanghai, 7. 4. 31. 102.

Sir.

Will you please  
instruct the Police  
to furnish this  
information for  
court.

H. H. H. H. H.  
Supr.

P.S.  
This is "Special Branch" matter.

院法方地區特海上蘇江

Shanghai Special District Court

送To

Chief Officer of Judicial Police.

期日Date

7th April 1931

Nature of Document 容內件文

In a Communistic Case against  
the managers of the 4 book stores  
Hoh Sing, Hoh Fung, Kung Hoi,  
Yung Song, Li Y. Yain et al,  
a search warrant has issued  
by the Shanghai Special District  
Court and executed by both the  
Police & the detectives from the  
Long Wa Military Headquarters.  
An attachment has made against  
the reactionary books which has  
been found. As to the names  
of the books and the stores where  
they were found, no report has  
made. You are hereby instructed  
to find out and store any more  
books such in the above stores or  
they have been kept at station & report

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## REPORT

Special Branch No. 1

S. B. D. 1939  
Date March 26, 1931.

Subject (in full) Instruction No. 422 from the President of the Shanghai Special District Court re application made by Tseu Tien Su et alia for removing the seals from 165 Shantung Road.

Made by D.P.S. MacAdie

Forwarded by Henry Robertson, P.D.

With reference to Instruction No. 422 dated March 26, 1931, from the President of the Shanghai Special District Court, copy attached, on the subject of the application made by Tseu Tien Su et alia for removing the seals from 165 Shantung Road, the orders therein were executed on March 26 by the Municipal Police in conjunction with representatives of the Judicial Police.

Sealing slips issued under Court Order No. 33 were removed from entrance of 165 Shantung Road and the books and property of the Kiang Nan Bookstore were then placed in the room specified in the Court Instruction No. 422 which room was duly sealed in accordance with the instructions contained in Court Order No. 305.

D. W. Mac Adie.  
D. P. S.

D. C. (Cr. & Sp. Branches).

Please see attached file dated 20.3.31

Ob. (Cr. and Sp. Br's)  
Information and forms of return.

Rev. Gile  
27.3.31

27.3.31

104

C O P Y

-----

Shanghai Special Area District Court.

March 26, 1931.

Sealing Orders etc.

No. of Order. .... 305

Address ..... 165 Shantung Road.

Remarks :-

Re criminal case under Despatch from Soong-  
Wu Military Headquarters.

President's Instruction No.422 re application  
made by Tseu Tien Su et al for removing of seals  
from the above address.

Clerk Sung Zung is hereby ordered to go  
with Judicial Police to have the seals removed  
there from, and the property stored therein to be  
removed to right side room downstairs where the  
tab is then resealed. This order to be carried  
out at 2 p.m. 26/3/31.

Judge Soong.  
26/3/31.

THE CHINA PRESS, FRIDAY, MARCH 6, 1939

487  
104  
S. B. D. 1939  
7-3-31

### Four Bookstores In Shanghai Are Closed After Court Orders

Four Chinese bookstores on Foo-chow and Shantung Roads were closed by the police yesterday afternoon upon orders issued by the Shanghai Special District Court.

It is understood that the Court's orders were issued upon application by the Chinese Municipal authorities who had received information to the effect that the various book-stores were selling books and magazines of a counter-Revolutionary nature.

A number of these books and magazines is stated to have been seized by the Police.

The shops closed by order of the Court were the Pei-sin, Lien-ho, Chun-chen and Kiangnan book stores.

File 1939D

*[Signature]*

Reg. Please attach Wfile.  
*[Signature]*



SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

REPORT

File No. *110*  
SEARCHED  
Special Branch S. S. C. I. Station  
No. S. B. D. *1939*  
Date March .3. 1931  
etc *6-3-31*

Subject (in full) " Reactionary Literature ".

Made by \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_

Forwarded by C.D.I. J.W. Prince.

Sir,

In accordance with instructions the attached has been submitted to Mr Bryan.M.A, who has given his written opinion which is forwarded herewith for information.

*J.W. Prince*  
C. D. I.

D. C.(Cr' & Sp' Br's).

Sir,

Since writing the above report I have received information to the effect that the two shops, No's 518 & 524 Foochow Road, were sealed up on March 4, by order of the Shanghai Special District Court.

*J.W. Prince*  
C. D. I.

D. C. (Cr' & Sp' Br's).

D.C. (Cr. and Sp. Br's)

Information. I wish to point out that the Shanghai District Court has acted on its own initiative, affected with a stroke of the pen as to speak something which would have involved arduous legal process if the initiative had been taken by the Police. However, I believe that the action taken will have a salutary effect.

5:3:31

MEMORANDUM.

99

FROM THE MUNICIPAL ADVOCATE'S OFFICE,  
SHANGHAI MUNICIPAL COUNCIL.

To Deputy Commissioner  
C. S. B

Shanghai, March 3, 1931.

If you desire to have the stones closed.  
Apply for warrants for the persons in  
charge of the stones. Charge them under  
C.C. 103 and Art. 6 Anti Revolutionary Law.  
Article 45 of C.C. At the trial an applica-  
tion can be made under 41 of the Press  
law for sealing orders.

P.S.B.

Memorandum.

POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL.

98

Shanghai, March 3, 1931.  
To B. D. I. Prince,

Please note  
remarks of  
D.B. (Br. and Sp. Mr.'s)  
and interview  
M. A. as instructed.  
Please call  
personally on the  
M. A. or send  
D. S. I. Home.

Dated: March 3, 1931  
J.H.

(C. &amp; S.B.) Office Notes

O.C. (S.B.)

As the persons concerned cannot be arrested it is presumed that the shops are in the care of undividing. When the case ~~first~~ went to court this should have been brought to the notice of the Judge.

Please consult M.A.  
now concerning sealing of  
the premises.

3/3/21

H. A. A.  
D.C. (S.B.)

96.  
RECORDED  
& S. I. RECORDED  
S. B. D. 1939  
23 - 3 - 31

Extract of Proceedings in Shanghai Special District Court  
for Wednesday, Feb. 18, 1931. Judge: Messrs Sung, Yih & Kau.

-----

5

Proceedings

Case for judgment only.

Mr. K. S. Kum appeared for the police.

Mr. Kum:- The charge sheet was not endorsed at the last hearing and as the accused is out on Bail I wish to ask the Court to endorse the sheet accordingly.

Decision

Accused was released on furnishing \$5000.00 cash security.  
& also shop security for his appearance in Court when  
wanted (On the 29.1.31) Supplementarily recorded.

One year imprisonment. 43 Reactionary books to be  
confiscated. Two days as one.

-----

4

Proceedings

Mr.King S Kum appeared for the Police.  
Mr.Wong Yu Ling and Mr.Lee Yuin appeared for the  
accused.  
Mr.Kum re-outlined the case against the accused.

C.D.C.195:- At 5.30 p.m. on the 19.1.31 the accused  
was arrested, when we were in company with the representatives  
of the Public Safety Bureau. 196 books were seized from No.518 F  
Foochow Road, 96 books were seized from No.524 Foochow Road  
and 66 books were seized from No.529 Foochow Road.

Accused: The books were seized in my shops. My  
counsel will say what I have to say.

Mr.Wong :- Although the books were on sale in the  
accused's shops, he was not the editor or the publisher. In  
Chinese Law one cannot be held responsible for another one's  
act. The publisher and editor are the responsible persons,  
so the accused cannot be held responsible. All the books sold in  
the accused's shops were approved of by the Government. It is  
up to the Government to consider if the books are of re -  
actionary nature and not the Local Kuomintang.

Other counsel for accused summed up.

Mr.Kum:- The Police only assisted the Public Safety  
Bureau in raiding the shops and arresting the accused. It is up  
to this Court to consider if the books are of re-actionary  
nature. The Police consider the accused was aiding and abetting  
when selling the books to the public, so he can be held responsib  
although he is not the publisher and editor.

Accused :- I have been a member of the Kuomintang for  
three years.

Decision

Remand ~~for~~ to the 18.2.31 P.M. for Judgment.

Extract of Proceedings in Shanghai Special District Court for  
Tuesday, 20th Jan. 1931.  
Lauza Stn No. 24900.

Register No. 5/20323.  
Judge: Messrs Sung, Woo & Yih.

14  
1

-----  
**Accused.** Yue Tsong Sun. Age 34. Shopkeeper.

**Charge** Offence against Public Order. Cont. to Art. 160 of the C.C.R.C.  
For that he at Shanghai on 19.1.31 did by means of  
selling reactionary literature did incite others to  
transgress the law.

Application for order of Court in the matter of the disposal  
of certain reactionary literature seized at bookstores at Nos  
518, 524 and 529 Foochow Road on 19.1.31 on the authority of a  
search warrant issued by the Shanghai Special District Court  
at the instance of the Soongwu Military Authorities.

C.D.C. Wong Ping (Soongwu Military Authorities)

Sheet No. 1

Mr. K.S. Kum appeared for the Police.

Mr. Chang Ming Gee appeared for the Sungwu Military  
Authorities.

Mr. Ching Yoh appeared for the accused.

Proceedings

Accused in answer to Judge :- I am the manager of the Wha Tung  
Book store.

Mr. Kum :- Accused is charged under Art. 6 of the Anti-  
Kuomintang Law. He was arrested on 19.1.31 at No. 529 Foochow Road.  
on a Special District Court warrant, for being in possession of  
~~Anti~~ Communistic books. The police in company with detectives of  
the Shanghai Public Safety Bureau arrested the accused.

D.S.I. Cumming :- At 2.15 p.m. 19.1.31 C.D.C. Wong Ping  
representative of the Sung Wu Military Authorities requested the  
assistance of the Settlement Police to execute a warrant at No.  
529 Foochow Road, a book store. A large quantity of books of a  
Communistic nature was seized, and accused arrested. A representative  
is in Court to ask for the handing over of the accused, together  
with sixty-six books seized.

Wit. Wong Ping rep. of the Military Authorities :- On the  
8.1.31, it was learned that a lot of book-stalls were selling  
books of a Communistic nature. Men were sent to buy some, and  
the shop keepers became suspicious and hid the books. When the  
shop was raided, many different kinds, of Communistic books were  
seized. A man named Yang Chih is in Court and can prove that the

books are of Communistic nature.

Wit. Yang Chih:- I am an inspector attached to the Sung Woo Military Authorities. To look for these books, I accompanied a raiding party on the 19.1.31. These books are all of a Communistic nature, some of them are issued by the Communistic Party themselves.

Accused to Judge:- These books are not published by the Wha Tung Book Co., they were not printed in the shop. These books sell very well, so for business we stock them. These books have not been prohibited by the Government. We do not want to work on behalf of the Communistic Government. I deny that the books are printed by our shop.

Mr. Chang:- These books are not printed in the shop, so accused cannot be held responsible. Two others, Foo Shing and Loh Ching have not been arrested, and I ask the Court to issue a warrant for their arrest. Also I ask for this Court to try the case.

Mr. Ching for accused:- The books are not printed in this shop, other shops sell these books as well. Accused only keeps them for sale. I ask that accused be allowed bail, as he can give all addresses of publishers of the books.

Mr. Kum:- During the remand, accused can give names of the publishers, and the police can make further enquiries.

### Decision

Accused to be detained in custody pending further trial.

### Application

Mr. Kum:- Application is made by the police for books to be confiscated which were seized from three other book-stores, Nos 518, 524 and 515, the managers were absent when the police visited, so they have not been arrested. I ask that the books be kept at the police station, pending the arrest of the managers, and also for the court to issue warrants for their arrest.

92  
3

- -3-3

Mr.Chang:- I ask the Court to let me have copies of the books, to ascertain the contents of them, and produce them at the next hearing.

Decision

Books to be kept at the station, and a copy of each handed to Mr.Chang, attorney for the Military Authorities.



21

COPY

"A" Division

Louza Station

January 19, 1931.

Assistance to Soongwu  
Military Authorities

At 2.15 p.m. 19.1.31, D.S.I. Moore accompanied by detectives attached to the Soongwu Military Authorities came to the Station with three warrants issued by the Shanghai Special District Court at the instance of the latter authorities giving authority to raid premises at Nos 518, 524 and 529 Foochow Road (bookstores) and to seize certain reactionary books and if found to arrest the publishers and bring them before the Court. Assistance rendered by D.S.I. Cumming and C.D.C. 195. At the Loh Kyuin and Poh Sim bookstores at Nos 518 and 524 Foochow Road respectively a large quantity of reactionary books was seized but no arrests were effected as the managers of both shops, Waung Hsi Ming (王西明) and Li Ts Loong (李子龍) were not present. At the Wu Tung bookstore, the manager Yue Tsang Sung (俞祥生) was arrested and a large quantity of books seized, (See F.I.R.192) The accused will be brought before the Court tomorrow morning 20.1.31, when he will be charged with 'offences against Public Order'. Application will be made by the Soongwu Military Authorities for the confiscation of the reactionary literature. Owing to the large variety of literature seized a translation cannot at present be made. The Special Branch have taken a copy of each publication for that purpose.

D.S.I. Cumming.

90.

Shanghai Special District Court

19.1.31.

Search warrant No.1546 issued at  
request of Soongwu Military  
Headquarters

Soongwu Military Headquarters

vs

"Loh Eyuin", "Kwang Lung"  
"Tshung Zau", "Nan Jang" ) (combined  
book  
store)

Address:- Foochow Road

To search & seize certain reactionary  
books, to wit, "Kuh Ming Nyeon Li",  
"Siau Kuh Ming", "Moo Kuh S Kyi Tsao",  
"Ngoo Koh Kuh Ming S", "San Koo Koh Tsi"  
and other communistic books.

If any of the abovementioned books  
are found in the said premises,  
publishers to be arrested and  
brought to Court.

89  
Shanghai Special District Court.

19.1.31.

Search warrant No.1545 issued  
at request of Soongwu Military  
Headquarters.

Soongwu Military Headquarters

vs

"Poh Sing Book Store", Foochow Rd  
and 288 Tsepoo Road.

To search and seize certain  
reactionary books, to wit:  
"Lenin" and other Communistic  
books in the abovementioned  
premises.

If any abovementioned books  
are found in the said premises,  
publishers to be arrested and  
bring before Court.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

File No. 88

REPORT

Station,  
S. B. D. 1939  
Date March 19 1931.

Subject (in full) Letter from Showin Wetsun Hsu, President of the Shanghai  
Special Area District Court re: Occupants of 165 Shantung Road.

Made by D.P.S. Mac Adie

Forwarded by Henry Robertson Det. Insp.

With reference to the letter dated March 16, 1931 from the Superintendent-in-Charge, Judicial Police, Shanghai Special District Court forwarding an enquiry from Showin Wetsun Hsu, President of the above court, on the subject of the occupants of 165 Shantung Road, enquiries show that these premises are occupied by the following four firms :-

Chun San (中山) Book Store

Manager : Chow Tien Sze (周天志); deals in books relating to the Three Principles of the People.

Nan Hwa (南華) Book Store

Manager : Chang Shing San (張鑫山); deals in primary school text books.

Hwa Lien (華聯) Company

Manager : Sung Sih-chun (沈吉聰); manufacturer of silver shields.

Kiang Nan (江南) Book Store

Manager : Te Foh Nyien (戴福年).

The rental of the said premises is \$139 per mensem, and is shared equally by the four businesses in question which operate independent of each other.

These four firms use the same entrance, which is situated on Shantung Road, there being no back door, and are contained together in two rooms on the ground floor; therefore, the sealing orders if they are to be effective must operate against all these four businesses, thus making it impossible to single out the Kiang Nan Bookstore and seal it alone.

R. W. Mac Adie.

D.C. (Br. & Sp. Branches)

D. P. S.

Done

H.R. 20/3/31

\$1, please communicate contents to Lt. Whiting, and then pass to Registry Office. 9/3/31

PLEASE ADDRESS ALL CORRESPONDENCE TO  
THE CHIEF CLERK, AND REFER TO

No. \_\_\_\_\_

Judicial Police  
~~CHIEF CLERK'S~~ OFFICE

Special District  
THE SHANGHAI ~~PROSECUTOR~~ COURT.

RECEIVED

S. B. D. 1939

16 - 3 - 31

Shanghai, March 16, 1931.

T.P. Givens, Esq.,

Special Branch.

Sir,

In accordance with attached order from President Showin Wetsun Hsu, will you please have enquiries made and forward report to me for transmission to the President, at your earliest convenience.

Your obedient servant,

*H. H. H. H. H.*

Superintendent i/c.

院法方地區特海上蘇江  
Shanghai Special District Court

送To Supervising Officer of Judicial Police

期日Date 14th March 1931

Nature of Document 容內件文

With reference to the despatch from  
the Song to Military Headquarters for  
action orders against the 4 book-stores  
- the big one from the Kiang Nan  
and Song Song and the 3 others of  
the same kind. On the 14th of the  
month Kiang Nan has instructed  
according to the directives to report  
to make the same orders and has a  
report has submitted. But then the  
Kiang Nan of Song and Book Store  
Song Song and Song have no book store  
and have been since 1st he has  
recently filed a petition stating that  
their relation with the other three  
business with Kiang Nan Book Store  
and did at the Szechow Road and  
adjoining for Kiang Nan, from their  
shops are reliable having

院法方地區特海上蘇江  
Shanghai Special District Court

送To

期日Date

Nature of Document 容內件文

Supervising Officer is hereby instructed  
to make inquiries as follows:-

(1) the Song and the Kiang Nan  
bookstore and the Song and  
the same with the Kiang Nan  
book store in different business.

(2) If they are in <sup>some</sup> the same  
carrying on different business, can  
the existing orders be executed against  
the Kiang Nan Book Store only and  
report for consideration.

President Hower before the  
Instruction No. 36

KUOMINTANG TO INVESTIGATE SEALING OF BOOKSTORES

The Shun Pao, the Min Kuo Pao, and other local newspapers publish the following report :-

The sealing of the Poh Sing, Lien Huh and other bookstores, Shanghai, by the 2nd Branch of the Kiangsu High Court is attracting the attention of the public.

Interviewed by a reporter yesterday, an important officer of the Shanghai Special District Kuomintang made the following statement:-

Before the sealing of the bookstores, the Propaganda Department of the Shanghai Special District Kuomintang did not know anything about it as the Central Kuomintang Headquarters had not issued any orders to seal the bookstores. The Kuomintang learned the matter from the newspapers. Enquiries made at the Branch Court of the Kiangsu High Court show that the sealing order was issued upon receipt of a dispatch from the Headquarters of the Garrison Commissioner of Woosung and Shanghai. However, the officers of the Military Headquarters stated that cases relating to reactionary publications were handled by the Detective Branch of the Military Headquarters and that the sealing of the book stores was carried out by the Detective Branch with the assistance of the Settlement Police.

As the book stores which have been sealed, have applied to the Shanghai Special District Kuomintang and the Central Kuomintang Headquarters for the removal of the seals, the Shanghai Special District Kuomintang is now investigating the matter.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Special Branch No. 105-10000

File No. 81  
S. B. D. 1931  
Date March 13, 1931  
13-3-31

Subject (in full) Application for circular orders.

Made by D. I. Ross

Forwarded by The Robertson, Supt.

With reference to the Officer-in-Charge,  
Special Branch, memo of March 13, 1931, Supt. Whiting,  
Judicial Police, informs me that circular orders in  
respect of the four individuals mentioned in the attached  
report dated March 12, 1931, will be issued in due  
course.

*JB Ross*  
D. I.

D. C. (Cr. & Sp. Branches).

*Information*

*J.R.*  
13:3:31

*CM*  
*[Signature]*



Memorandum.

POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL,

Shanghai, 193

To \_\_\_\_\_

Memorandum.

POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL,

Shanghai, 13:31, 1931

To SI

Please arrange to have the warrant for the arrest of the proprietors of No. 518 and 524 Foochow Road replaced by circular orders for their arrest. These men are named Li To Yang and Wang Sing Ming, and the description of them in S. J. Moore's report, dated

February 5, should be given to the Shanghai Special District Court.

Similar action should be taken in the case of the proprietors of No. 165 Shantung Road and 95 Foochow Road in case evidence is discovered which satisfies the Police that the allegations made against them by the

Memorandum.

POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL,

Shanghai, 193

To \_\_\_\_\_

Chinese Authorities are well founded.

*[Signature]*

## SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S. I. *Sub. No.*

## REPORT

Date *March 12, 1931.*

Subject (in full) *Letter from Shanghai Special District Court regarding warrants  
Nos 1567 - 1785 and 1786.*

Made by *D. I. Ross*

Forwarded by

With reference to the attached letter dated March 11, 1931, from the Shanghai Special District Court addressed to the Officer-in-Charge Special Branch on the subject of the under-mentioned individuals who are wanted on warrants, issued at the instance of the Soongwu Military Headquarters, charging them with propagating communism by selling and keeping for sale literature of an inflammatory nature.

Warrant No.Defendant

1567

Wong Sing Ming (王新民), Manager of the Loh Kyuin Bookstore (樂軒書店), No. 518 Foochow Road.

-do-

Li Ts Yoong (李之榮), manager of the Poh Sing Bookstore (北新書店), No. 524 Foochow Road.

1785

Te Foh Nyien (戴福年), manager of the Kiang Nan Bookstore (江南書店), No. 165 Shantung Road.

1786

Faung Tong Liang (方棟樑), manager of the Kyuin Tsong Bookstore (群衆書店), No. 95 Foochow Road.

Diligent efforts to secure the apprehension of the above mentioned individuals have proved unsuccessful. Their present whereabouts are unknown and in view of the fact that their respective bookstores were sealed by the Judicial Police on March 4, 1931, in accordance with the instructions contained in Court Order No. 33, it is highly improbable that they will come forward voluntarily to refute the charges which have been framed against them.

*D. I. Ross*  
D. I.

C. (Cr. &amp; Sp. Branches)

*Three warrants together with  
copy of above report returned to  
Sub. Whiting*  
*Sub. Robertson*  
*Sub.*

12-3-31

*SI Please see  
memorandum  
J.H. 12:21/31*

PLEASE ADDRESS ALL CORRESPONDENCE TO  
THE CHIEF CLERK, AND REFER TO

No. ....

Judicial Police  
~~SECRET~~ OFFICE

Special District  
THE SHANGHAI PROVINCIAL COURT.

Shanghai, March 11, 1931.

To:-

T.P. Givens, Esq.,

Special Branch.

Sir,

I have been instructed by Judge Hyui to request you to forward information as to what is the result of your enquiries in the execution of warrants Nos, 1567--1785--1786, for the arrest of:- Wong Sing Ming, Li Tsz Yoong, Te Foh Nyien, Feung Tong Liang, on charge of propagating communism and distributing reactionary literature. Warrants Nos, 1785 and 1786 were sent to you on 4.3.31 and warrant No, 1567 was sent to Louza on 21.1.31.

Please let me have result of your enquiries at your earliest convenience for information of Judge.

Your obedient servant,

*W. H. H. H. H.*  
Superintendent i/c.

C O P Y

Shanghai Municipal Council

Office of the Municipal Advocate.

March 11, 1931.

Supt. Whiting,

Present.

The sealing orders appear to have been legal. However, please <sup>x</sup>read the attached file so that you can realize the difficulties from a police point of view. In the future please do not forward similar sealing orders for service without first submitting them to me for approval.

(Sgd) R. T. Bryan, Jr.

Municipal Advocate.

*Done  
on March 13*

*Original delivered to Supt. Whiting  
on March 13, 1931. vide instructions  
of M.A.*

*JTBK*

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

CRIME DIARY.

73.  
S. B. D. 1939  
10 - 3 - 31  
"A" Division.  
Louza Police Station.  
March 9th, 19 31.

CRIME REGISTER No:—

Diary Number:--		Nature of Offence:--	
Time at which investigation begun and concluded each day		Places visited in course of investigation each day.	

RECORD OF INVESTIGATION.

Assistance to Soongwu Military Authorities.

In connection with the warrants issued by the Shanghai Special District Court for the arrest of Waung Hsi Ming ( ) and Li Ts Loong ( ) managers of bookstores at 518 and 524 Foochow Road respectively, efforts to effect their arrest proved unsuccessful. In view of this the premises were sealed by the Judicial Police on the authority of sealing orders issued by the Shanghai Special District Court on 4-3-31.

Warrants are herewith returned.

Police Branch.

*[Signature]*  
D. S. I.

SI,  
Please keep the warrants until some definite decision is reached in regard to the premises which have been sealed.  
J.H.

C. D. I. Prince,  
Please let me know how this matter stands at present.  
Sir, premises still sealed.  
Efforts being continued to locate Waung Hsi Ming & Li Ts Loong.  
S.B.D. 10:3:31.  
1073

71.  
C. & S. D. REC.  
B. D. 1939  
6 - 3 - 31

**SHANGHAI MUNICIPAL POLICE**  
**COMMISSIONER'S OFFICE.**

Translation of Despatch from the Shanghai Special District Court.

No. 5554.

March 2, 1939.

The Commissioner of Police,  
Shanghai Municipal Council.  
Sir,

I am in receipt of a despatch from the Headquarters of the Woosung and Shanghai Garrison Commander to the following effect:-

"We have to state that Tung King Ming, Chief of our Detective Squad, reported that, with the assistance of the Shanghai Municipal Police, one Yui Ziang Sung (余祥森), <sup>(1)</sup> manager of Wo Thong Bookstore (華通) was arrested and 9 bundles of reactionary literatures were seized at the three bookstores, namely, <sup>2</sup> Pok Sing (北新), <sup>3</sup> Loh Jung (樂群) and Wo Thong (華通), which were kept in your honourable court. Now, that the above mentioned three bookstores are selling communistic literatures is well proved. With reference to those bookstores, such as <sup>4</sup> Kiang Nan (江南), <sup>5</sup> Kwaung Wo (光華), <sup>6</sup> Jung Tsong (群衆) and <sup>7</sup> Kwaung Ming (光明), it is reported that they are well known to be the publishers or the sale agents for communistic literatures, although they have concealed evidence of such for a short time."

"Therefore, apart from writing you for extradition of the criminal Yui Ziang Sung, we have to request that necessary steps be taken with a view to having the above mentioned seven bookstores, namely, Pok Sing, Loh Jung, Wo Thong, Kiang Nan, Kwaung Wo, Jung Tsong and Kwaung Ming, sealed, and the responsible persons therein prosecuted."

20.

In consequence of the above, I have to request that you will take note of the same and do accordingly.

President Yang Shao Shun.

Memorandum.POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL.

Shanghai,

5: 31

1931.

To

S I,

Please report on the evidence which is available to support the charge that the shops were propagating communism. Were the account books examined or any search made on the premises? By what legal process were the sealing orders issued or obtained?





**SHANGHAI MUNICIPAL POLICE**

## REPORT

SHANGHAI  
C. & S. Central Station,  
No. S. E. D. 2106.  
Date 12th 4th, 1931.  
8-3-31

**Subject (in full) Sealing Orders.**

Made by D. S. Gigarson.

*Forwarded by*

Sir,

I beg to report that at 5 p.m. 4-1-31 Inspector Ross, attached to Police Headquarters brought to Station two warrants of arrest No.s 1725 and 1736 issued by the Special District Court against Te Foh Kyien, son of the late Chang Boon Keng, 195  
Shantung Road, Singapore. son of the late Chang Boon Keng, 195  
Tsong Boon Keng, 195, son of the late Chang Boon Keng, 195  
Headquarters. The same were accompanied by the following orders No. 33 against the same for arrest.

D. S. Simonov, no. 10, 11, 37 and 291 accompanied by Detectives Long, Hov *Wick* and *Wick* nos 3 of the Military Headquarters proceeded to the above addresses, and executed the Sealing orders with the assistance of P. S. Brukovsky of the Judicial Police between 5:20 p.m. and 5:40 p.m. 4-4-31. No arrests were made.

I am, Sir,

Yours obediently

**Senior Detective (C)**

D. S. 31.

D. D. O. "A"

76 (573)  
In connection with

Reg.

Please attach

file.

4.

Report submitted to you  
this am. by D. I. Rao.

5: 3: '21.

 $\frac{5}{3}$

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

S. I. ~~Stanton~~

Date March 5, 1931.

Subject (in full) Execution of Warrants Nos 1785 and 1786 and Sealing Order No.33.

Made by D. I. Ross

Forwarded by

*Thos Robertson, Supt*

The undermentioned warrants and sealing order were executed on March 4, 1931, by the Municipal Police in conjunction with representatives of the Judicial Police and the Soongwu Military Headquarters.

Warrant No.1785, issued by the Shanghai Special District Court, at the instance of the Soongwu Military Headquarters, for the arrest of Te Foh Nyien (戴福年), manager of the Kiang Nan Book Store (江南书店), No.165 Shantung Road on a charge of propagating communism.

Warrant No.1786, issued at the request of the same Authorities for the arrest of Faung Tong Liang (方体梁), manager of the Kyuin Tsong Book Store (群象书店), No.95 Foochow Road, on a similar charge.

At the time of the Police visit, the persons wanted were absent, and the premises were duly sealed in accordance with the instructions contained in Court Order No.33, which states that these shops were in possession of reactionary books for the purpose of propagating communism.

On the authority of the same order the following two book stores were also sealed charged with a similar offence.

Loh Kyuin Book Store (罗群象书店),

No.518 Foochow Road.

Pok Sing Book Store (柏新书店),

No. 524 Foochow Road.

*DBK*

D. I.

D.C.(Cr.& Sp.Branches)

15

Shanghai Special District Court

Warrant No. 1786 issued at request of  
Soongwu Military Headquarters.

Soongwu Military Headquarters

-v-

Young Tong Liang, manager of the Jung Tsong  
Book Store.

Address: - Foochow Road.

anted by Soongwu Military Headquarters  
for resisting communism.

1. Warrant to be effected with the assistance of  
the Detective of the Soongwu Military Headquarters.

64

Shanghai Special District Court

March 4, 1931.

Warrant No. 1785 issued at request of  
Soongwu Military Headquarters

Soongwu Military Headquarters

-v-

Te Soh Hyien Manager of the  
Highman Book Store.

Address: - Noochow Road.

Issued by Soongwu Military Headquarters  
for propagating communism.

N.B. Warrant to be effect d with the assistance  
of the Detective of the Soongwu Military  
Headquarters.

63.  
C O P Y  
-----

Shanghai Special District Court

March 4, 1931.

Sealing Orders etc.

No. of Order .. 33

Address:            Pok Sing Book Store  
                      Loh Kyuin        "        "  
                      Kiangnan        "        "  
                      Kyuin Tsong     "        "

President's Instruction No.332 re Criminal Case No (     ).

Sealing order issued at the request of the Soong  
Wu Military Headquarters against the above mentioned  
four book stores for being in possession of reactionary  
books and for the purpose of propagating communism.  
The Judicial Police are hereby ordered to accompany  
the detectives of the Soong-Wu Military Headquarters  
to have the stores sealed.

Herewith eight sealing slips together with a list  
of the names of the book stores attached.

Judge Soong Yoen

4-3-31.

D. 1939

File No. 62

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Special Branch S.5. Stanton,

REPORT

Date March 2, 1931.

Subject (in full) Translations from reactionary books seized at bookstores, 518, 524, and 529 Foochow Road on January 19, 1931: Assistance to Chinese Authorities.

Made by D. S. I. Moore.

Forwarded by \_\_\_\_\_

Sir,

With reference to the seizure of reactionary books from the "Loh Kyuin" Bookstore, 518 Foochow Road; the "Poh Sing" Bookstore, 524 Foochow Road, and the "Woo Tung" Bookstore, 529 Foochow Road, on January 19, 1931, on Search Warrants issued by the Shanghai Special District Court at the instance of the Soongwu Military Authorities, translations of the worst items from the books seized have been made in compliance with instructions and are submitted attached.

NB  
37 different  
kinds of books  
were seized and  
had to be  
perused, for

All of the articles in question are of a Communist and reactionary nature, with the exception of one from the "Iron Wheel", which is considered indecent.

Waung Sing Ming (王心民) and Li Ts Yoong (李素云), the proprietors of bookstores 518 and 524 Foochow Road, against whom warrants of arrest were issued by the S. S. D. Court on January 20, are reported to be in Nanking and Peking respectively.

The "Loh Kyuin" Bookstore, 518 Foochow Road, is at present in charge of one Lee Suh Ming (李叔明), and the "Poh Sing" Bookstore, 524 Foochow Road, in charge of Zee Yoong Chung (徐榮慶), the latter person, according to the shop assistants, left for Kangying near Changchow a few days ago and is expected back in a weeks time.

As there seems no likelihood of the two wanted persons being apprehended at present, instructions are asked as to whether or not application should be made to the Court for sealing orders to be issued against the premises in question.

D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

2:31 PM

Handwritten signature

21

Translation of extracts from a book entitled "Scientific Socialism", copies of which were seized on 19-1-31 at the Hwa Toong Bookstore, No. 529 Foochow Road.

---

3.

(Pages 70, 71, 72, 73, and 74)

The manifesto of the Communist Party was drafted in 1847 and issued in January of the following year. At that time, it was impossible in any country for the proletarian classes to participate in politics and seize political authority by occupying the majority of positions in parliament. This is why Marx has said that violence is a necessary step. It does not mean that Marx prefers violence before peaceful measures. As the ruling classes have not only refused the participation of the proletarian classes in politics but are continuing to oppress them, the proletarian classes cannot be resort to violence. The ruling classes and the proletarian classes are standing against each other. Whether the struggle between the opposing classes is to be settled by peaceful measures or by violence can be ascertained by the attitude of the ruling classes. If the ruling classes continue to oppress their opponents and disregard all protests, the oppressed classes will not wait quietly for their death and will resort to armed violence. This is the only way.

A political revolution, irrespective of its methods, is completed when the proletarian classes have seized political authority. After the political revolution, a social form of government will then come into existence. In this new government the political rulers are the proletarian classes. How will the proletarian classes exercise their political authority? In the manifesto issued by the Communist Party, it is stated that the proletarian classes are to use their authority to seize gradually all the means of production of the Capitalistic classes, and that when the means of production are in the hands of the government, the development of production will then be possible. Certain plans of production will be introduced and all the people throughout the country will become labourers. There will be no capitalists and the social revolution is then said to be complete.

In the manifesto issued by the Communist Party, it is said that the nationalisation of means of production is to be carried out gradually on the following methods:-

- 1) Nationalization of land.
- 2) The enforcement of the Progressive Tax---A tax collected in proportion to the amount of income.
- 3) The confiscation of the property of rebels and emigrants.
- 4) The abolition of the inheritance system. All inherited property is to go to the Government.

60

Translation of Extracts from a Book Entitled  
"World Economics and Economic Policy" written  
by E. Varga and translated by Lee Mih Mong.  
(Copies of this book were seized from the Hwa Tung  
Book Store, No. 529 Foochow Road, on 19-1-31)

---

Page 88

The revolutionary movement of the labouring masses is the only way to solve our problem. Russia has overthrown her capitalism. If we follow her example, the Chinese revolutionists will be supported by the international proletarian classes. The Chinese revolution is in progress, and if it can avoid great mistakes, it will win a final victory.

Page 400

One year has elapsed since the failure of the Chinese revolution. Is China going to be a Capitalistic country? Can the Chinese Capitalistic classes solve the land problem?

During the past few years, the Chinese Capitalistic classes formed their general principles of economy and are transforming China into a Capitalistic country with some result. But the land problem has by no means been solved. The real productive Capitalistic classes are weak, and the capitalistic classes and the landlord classes have combined into one class. The income of the capitalistic classes is derived from the rent on their real estate or on what they can extract indirectly from the peasants. They are, therefore, opposing a land revolution/whilst the peasants, ~~now~~ impoverished by the development of capitalism, will naturally reach the highest point of revolution.

Page 404

Although the Nanking Government has the Central Political Power, its authority reaches only a few provinces along the Yangtze valley. In Fengtien, there is Chang Hsueh Liang who is supported



(2)

by Japan; in the North-West, there is Feng Yu Hsiang; in the North, there is Yen Shih Shan; in the South there is the Kwangsi Clique, who are supported by Great Britain; in Szechuen there are small and large militarists including the well known known Wu Pei Fu who is influential.

Translation of extracts from a book entitled "History of Western Revolutions", written by "King Poo Er" and "Poo Li Koo Er" and translated by Kao Poong, copies of which were seized on 19-1-31 at the Poh Sing Bookstore, No. 524 Foochow Road.

---

Page 169.

The peasants in China have not been able to win a final victory owing to lack of alliance to assist them in the movement for the overthrow of the social system constructed on a foundation of oppression. Until recently, there has come into existence the proletarian classes; this has changed the conditions of the peasants who as well as the proletariats should be instructed by the experience of the peasant revolutionary movements in the East and the West so that they will be able to avoid errors in present and future struggles.

Peasants in Western Europe and Russia have become one of the motive forces of revolutionary movements. ~~The~~ In the French Revolution in 1789, the All-Europe Revolution in 1848, and the Russian Revolution in 1905-1917, the peasant problem was a fundamental problem. In Russia, the peasants and the proletariats did not gain a victory over their common enemies until they had united. They formed a government of peasants and labourers. There were no capitalists or landlords, and all land became the property of the government.

As Engels and Marx have said, the union of peasants and proletariats is necessary for victory. In Engels's book on the Peasant Problems in France and Germany, it is stated, "In the near future, the Socialistic Party, when seizing political power, must go from the city to the village. Efforts should be made to prevent the separation of the proletarian classes from the peasant classes."

52

Translation of Extracts from a Communistic Magazine  
copies of which were seized on 19-1-31 at bookstores  
Nos. 518 and 524 Foochow Road.

---

DER MODERNE JUNGLE, NO. 2

In Commemoration of the Great Revolutionary Leaders---  
Lenin, Liebknecht, Luxemburg.

Page 1

January 21, 1924, is the day when Lenin---  
the great leader of proletarian classes and oppressed  
people-----passed away.

On January 15, 1919, Liebknecht----the German  
revolutionary leader and Director of the International  
Proletarian Youths Movements----was cruelly murdered by  
the German capitalistic classes and the Social Democrats.  
Miss Rosa Luxemburg, a female fighter of the World  
Proletarian classes, was murdered at the same time.

Page 2

On these days every year the proletarian  
classes and the oppressed people throughout the world  
commemorate the death of the three great leaders, close  
their ranks, and study Leninism more diligently. They  
will continue the uncompleted work of their late leaders.

Page 3

The attack upon Soviet Russia by the  
Imperialists was accelerated in July of last year when  
a controversy over the China Eastern Railway arose between  
China and Russia. The amicable settlement of this  
controversy was due to the peaceful policy of the Soviet  
Government and the strong opposition raised by the  
proletarian classes throughout the world. The  
Imperialistic countries such as Japan, Great Britain,  
the U.S.A. and France are now making war preparations.  
Therefore, in this year's anniversary of the death of  
our great leaders, our most important duty is to carry  
out Lenin's will.

Pages 4 and 5

The great Chinese Revolution of 1925-7 failed with immense loss because of the armed attack by Imperialists and the sudden betrayal by the capitalistic classes. The influence of the Imperialists in China is growing and the Chinese people are suffering more and more. Workers are paid reduced wages and given more work, peasants are pressed into military service, young soldiers are sent to the front to be killed by poisonous gas, and students are ~~imprisoned~~ imprisoned or murdered by the ruling classes. Moreover, the capitalistic classes are instigating the Trotsky Clique and the Opposition Clique to mislead the youth by means of reactionary propaganda. Therefore, in the great anniversary of this year we must unite, raise the "banner of Leninism", and accelerate the high revolutionary wave.

EXTRACTS FROM POEMS  
Pages 197 and 198

We never forget the day when the "Banner of Blood"  
 (Red Flag) was hoisted over Canton.

Our blood and tears became a flood, and our bones  
 piled as high as a mountain.  
 This is our ever memorial day---a day when we shed our  
 blood.

Unless the sea and the ocean dry up and the high  
 mountain<sup>s</sup> decay, we must settle the account even if our  
 skeletons are reduced to sand.

Why should we be afraid? The time has arrived.  
 The world is now divided into two camps. Load the gun  
 and draw the sword for this is the final and decisive  
 battle. Now is the time to settle old accounts.  
 We are not afraid and will not run away.  
 Go ahead and bathe in the blood. Swallow bullets  
 and shout. There is nothing which we cannot overthrow  
 even if it be Heaven.

Translation of extracts from a book entitled "Economy of the Transformation Period", written by Bokharine & translated by Kiang Peh Yien, copies of which were seized on 19-1-31 at No. 518 Foochow Road. (This book is published by the Loh Hua Book Store, Foochow Road)

---

Page 74

Revolutionary Marxism defines that the period during which the political power is transferred from the capitalistic class to the proletarian class as the period when the old government collapses and divides into separate organizations. Government is not a gift which can be presented by one class to another, nor is it a property which the capitalistic class can hold by inheritance. The seizure of the government by the proletarian class is to upset the government system of the capitalistic class and to establish a new government system. During this transformation period, some of the factors of the old system collapse and some are included in the new system. This is the opinion of Marx and Engels, but many students of Socialism have childish ideas regarding the seizure of political power by the proletarian class. They hold that the political power can be seized in its original form by transforming the government. This opinion seems to be correct but it is really a mistake.

-----

Pages 78 & 79 From the above analysis we must conclude that "industrial renaissance" is impossible if the factors of collapsing capitalism are used as foundation. The only way is for the labouring classes to assume dictatorship. Or, in other words, the renaissance of the community depends upon the realization of Communism.

In a word, to reform the system of capitalism is impossible. Society can be developed if we can form the industrial workers into a new organization.

54

Translation of Extracts from a book entitled  
"Marx & Engels' the League of Peasants and Labourers",  
written by Popow and translated by Chang Ts Chien.  
(Copies of this book were seized on 19-1-31 at a  
book store, No. 518 Foochow Road)

---

Page 86      If any revolutionary proletarian class are unable to persuade these peasants to join them in the near future or at the beginning of the proletarian dictatorship, they should at least persuade the peasants to remain neutral so that they will not assist the capitalistic class in the struggle----Lenin.

Page 94      In the Russian Revolution, the poor peasants, who were the allies of the proletarian class in the struggle, failed to observe the socialism of the proletarian class. A great number of peasants at the present time are ~~doing~~ the same. However, the poor peasants are still working together with the proletarian classes and are assisting in the struggle against capitalism and in the establishment of proletarian political authority. Marx, Engels, and Lenin have said that in the coming proletarian revolution, the small peasants will become the ally of the proletarian class though they may not have the same object in view.

Page 103

Industrial workers will secure emancipation after they have turned the capital of the capitalistic class such as materials, machinery, tools, etc. into the property of the community. Peasants will secure emancipation after they have seized land from large peasants and feudalistic leaders and make it the public property of the community. Thus the industrial workers and the small peasants will be free from poverty.

Translation of Extracts from the Loo Poo Monthly,  
 issued No. 1, seized on 19/1/31 from a bookstore  
 at 518 Foochow Road.

---

### The Indian Revolution.

Page 3. The flag of British Imperialism is flying all over the world. The material foundation of British Imperialism is constructed on the Indian people. The victory of the Indian Revolution will hasten the death of British Imperialism and the death of British Imperialism will be the direct sign of the death of International Imperialism. While we are earnestly expecting the arrival of the Indian Revolution, we must study the economic and other conditions in India.

Pages 4 and 5. Great Britain will never give up India because it is so important geographically and economically. In spite of the repeated entreaties of the Indian capitalistic classes, the Imperialistic British executioners have not granted independence of India.

The capitalistic classes in India have betrayed the revolutionary movements of the Indian peasants and labourers. We know well how Gandhi served in the Boer War. The resolution of the Bardola Conference to comfort the Prince of Wales after an attempted assassination is a disgrace as well as proof of the treachery of the capitalistic classes in India.

If the Indian revolution is directed by labouring and peasant classes, we are sure that it will achieve a victory as glorious as that of the October Revolution in Russia.

What is Political Economy.  
 (A lecture written by Stepanoff.  
 Translated by Loh Yih Yuan).

Page 64. We are Leninists and we should be Leninists in theory as well as in practice.

Genuine Leninism requires that our political economy should be the same as the political economy of Marx, Engels, and Lenin. Our political economy must point out the conditions for the emancipation of the proletarian classes.

Translation of Extracts from a magazine entitled "The Battle Line of Social Science", copies of which were seized on 19-1-31 from a bookstore at 518 Foochow Road.

### Two Opposing Political Powers in Modern Countries

Page 3 Modern countries are capitalistic countries. where the capitalistic classes are controlling and oppressing the proletarian classes. For the oppression of the proletarian classes, there are troops, policemen, military police, gaols, Courts, detectives, and strike breakers.

Page 4. Policemen and gendarmes in capitalistic countries are used especially for the oppression of the proletarian classes. Their duty is to ensure the safety of the capitalists and to break strikes or other labour movements.

The laws of capitalistic nations protect the rich and punish the poor. The judicial system safeguards the private property of the capitalists.

Page 7 A socialistic country should carry out the following:-

- 1) Overthrow the armed forces of the capitalistic classes such as the standing army and organize a special army of the labouring class.
- 2) Abolish the Police System because the Police are used to protect the capitalists and to oppress the proletarian classes who should have their own defence force.
- 3) Abolish the judicial system of the capitalistic class. Judges should be elected from amongst the labourers and peasants who should have the right to remove them.

Page 17 The Chinese Kuomintang represents the political authority of the bullies and the capitalists who are supported by the Imperialists. Chiang Kai Shek at one time claimed to be a Mussolini because of his White Terrorism and at another time he claimed to be a MacDonald because he declared that the Three Principles of the People are socialistic in character.

Following the betrayal by the capitalistic classes, the Chinese proletarian classes have started to establish Soviet political authority. Many Soviet areas have come into existence within a short period. At the recent national conference of Soviet area representatives, the following laws were drafted:-

The political principles of the National Soviet Government.  
Provisional Land Regulations.  
Labour Protection Law.

Regulations governing the organization of Soviet Governments.

Page 18 Most of the people still believe that the National Government---the political authority of bullies, landlords, compradores, and other capitalists---with its millions and millions of soldiers is the only political authority in China. This is untrue. The revolutionary movement is rapidly developing and its victories can hardly be concealed. In the Soviet areas in China, there is a population of more than 20,000,000. There are more than 5,000,000 armed peasants, and more than 100,000 troops in the Regular Red Army. Therefore, the armed forces of the Soviet Government are not only strong enough to safeguard the Soviet Government but also to overcome the whole country.



57  
Translation of Extracts from a Book Entitled "Selected Revolutionary Essays of 1917", written by Ulianoff and translated by Ho Wei, copies of which were seized on 19-1-31 at a bookstore at No. 518 Foochow Road.

---

An Open Letter to the Whole Body of Representatives of the General Meeting of Peasant Representatives.

Page 83

Our Party---a party of awakened labourers and poor peasants---must seek another kind of democratic republican government. We desire a Republican Government with no policemen to insult the people; in which all public officers, irrespective of their rank, must be chosen by election and may be removed at the request of the people; in which the pay of officers do not exceed the pay of the most skillful workers; in which all military officers are elected; and in which the people's militia or other armed forces of the people take the place of the Standing Army which is separated from, and is antagonistic to, the people.

We desire a Republican government in which political authority is absolutely and completely placed in the hands of the Soviet of labour, peasant, and soldier representatives.

As labourers and peasants constitute a majority of population, political authority should be placed in their hands but not in the hands of the landlords, the capitalists, or the officials.

50.

Translation of extracts from a book entitled  
"A Treatise on Soviet Constitution", copies  
of which were seized from a bookstore at No. 518  
Foochow Road on 19-1-31. (This book is published  
by the Hwa Shing Book Store)

---

Page 4

Capitalistic countries are provided with the following for the oppression of workers:-

- 1) Troops. The military officers are aristocrats, and sons of landlords and big capitalists.
- 2) Courts. The Courts are to deal with persons who are dangerous to capitalists.
- 3) Police and gendarmes. They are the enemies of the workers and are employed to oppress them.
- 4) Detectives and spies. They are to watch the movements of workers.

Apart from the above, there are Churches, schools, and publishers who mislead the labouring classes intellectually. Indeed, teachers, scholars, journalists and pastors of the capitalistic class are poisoning the intelligence of the labouring class who are taught, when young, to be obedient to the capitalists.

Page 14

In order to establish a Communistic Society, the labouring class must deprive the capitalistic class of their means of production. As the capitalistic class will not give up their means of production without resistance and will use all the power of the Government to suppress the workers, the labouring class, during their struggle in the Communistic cause, must first of all overthrow the capitalistic government and organize a government of the proletarian classes.

The labouring class, after the seizure of political authority, must establish a proletarian dictatorship to deal with the resistance of factory owners, landlords, and bankers etc. The labouring class must deal with the Capitalistic class without

(2)

leniency; under extraordinary conditions, terrorism might be adopted.

Note: Terrorism here means compulsory methods such as making arrests or killing by shooting.

48

Translation of Extracts from a book entitled "Social Science Textbook, Part 1, Book 2", copies of which were seized from a bookstore at No. 518 Foochow Road, on 19-1-31. (The book is published by the Tsung Tsien Book Store, Foo Yih Lee, Avenue Road).

---

Page 155.

Socialistic Theories and Proletarian Struggles

Where there is labour movement, there is socialism, but socialism does not come from proletarian classes. Both socialism and the labour movement are the products of capitalism; they both oppose the oppression of labouring classes by capitalism.

Labour movement---that is, resistance by the proletarian classes against oppression by capitalism---happens naturally at places where labourers are living. Socialism, however, does not come into existence without a thorough understanding of the nature of the present social organisation. All Socialists hold that poverty cannot be eradicated at the present time due to the existence of the Bourgeoisie Class, that poverty is the result of private production, and that poverty can be avoided if the system of owning property is abolished. All kinds of socialism holds the same view except about the method for the abolition of the private property system and the method for the distribution of property in the new society.

Page 157

Marx has said that only the labouring classes can realize socialism. This means that proletarian classes can secure emancipation through their own efforts.

If Socialism is not supported by extensive labour movements, it has no practical meaning and is unworthy of our discussion; if labour movement is not based upon the principles of Socialism, it cannot

(2)

be fully developed. Indeed, the theories of socialism are not for pastime study but for enforcement in proletarian struggles.

The most important duty of the proletarian class is to organize all the labouring masses and cause them to separate from the Bourgeoisie class. This work, however, cannot be done if the theories of Socialism are not observed. Socialism tells us how to separate the proletarian class from the Bourgeoisie class.

46  
Translation of Extracts from a Communist Magazine  
copies of which were seized on 19-1-31 at  
Nos. 518 and 524 Fochow Road.

DER MODERNE JUNGLE, NO. 2

No. S. B. D. 1939.

29 - 4 - 31

In Commemoration of the Great Revolutionary Leaders---  
Lenin, Liebknecht, Luxemburg.

Page 1

January 21, 1924, is the day when Lenin---  
the great leader of proletarian classes and oppressed  
people----passed away.

On January 15, 1919, Liebknecht----the German  
revolutionary leader and Director of the International  
Proletarian Youths Movements----was cruelly murdered by  
the German capitalistic classes and the Social Democrats.  
Miss Rosa Luxemburg, a female fighter of the World  
Proletarian classes, was murdered at the same time.

Page 2

On these days every year the proletarian  
classes and the oppressed people throughout the world  
commemorate the death of the three great leaders, close  
their ranks, and study Leninism more diligently. They  
will continue the uncompleted work of their late leaders.

Page 3

The attack upon Soviet Russia by the  
Imperialists was accelerated in July of last year when  
a controversy over the China<sup>ese</sup> Eastern Railway arose between  
China and Russia. The amicable settlement of this  
controversy was due to the peaceful policy of the Soviet  
Government and the strong opposition raised by the  
proletarian classes throughout the world. The  
Imperialistic countries such as Japan, Great Britain,  
the U.S.A. and France are now making war preparations.  
Therefore, in this year's anniversary of the death of  
our great leaders, our most important duty is to carry  
out Lenin's will.

Pages 4 and 5

The great Chinese Revolution of 1925-7 failed with immense loss because of the armed attack by Imperialists and the sudden betrayal by the capitalistic classes. The influence of the Imperialists in China is growing and the Chinese people are suffering more and more. Workers are paid reduced wages and given more work, peasants are pressed into military service, young soldiers are sent to the front to be killed by poisonous gas, and students are ~~imprisoned~~ imprisoned or murdered by the ruling classes. Moreover, the capitalistic classes are instigating the Trotsky Clique and the Opposition Clique to mislead the youth by means of reactionary propaganda. Therefore, in the great anniversary of this year we must unite, raise the "banner of Leninism", and accelerate the high revolutionary wave.

EXTRACTS FROM POEMS  
PAGES 197 AND 198

We never forget the day when the "Banner of Blood" (3 Red Flag) was hoisted over Canton.

Our blood and tears became a flood, and our bones piled as high as a mountain.  
This is our ever memorial day---a day when we shed our blood.

Unless the sea and the ocean dry up and the high mountain decays, we must settle the account even if our skeletons are reduced to sand.

Why should we be afraid? The time has arrived.  
The world is now divided into two camps. Load the gun and draw the sword for this is the final and decisive battle. Now is the time to settle old accounts.  
We are not afraid and will not run away.

Go ahead and bathe in the blood. Swallow bullets and shout. There is nothing which we cannot overthrow even if it be Heaven.

List of Books Seized on 19-1-31 at "The Joint Sales Office of  
Leh Jeong (樂慶), Tsung Zau (宗朝), Kwenlung (溫隆), and Nan Jan  
(南建) Book Stores", No. 518 Foochow Road. (Assistance  
to Lunghwa Military Authorities on Search Warrants. 1545/6/9)

<u>No. of Copies</u>	<u>Name of Book</u>	<u>Publisher</u>	<u>Remarks</u>
41	<u>Selected Revolutionary Essays of 1917</u> Author: Ulianoff Trans.: Ho Wei.	Zungchow Arts Asso. (No Address)	Selected articles from Soviet papers on the February and October Revolutions.
3	<u>Soviet Economics and Social Policies</u> (Translation from Japanese)	Tsung Tieu (春秋) Book Store, Foochow Road.	Dealing with the present social and economic conditions in Soviet Russia.
3	<u>Leh Pee Monthly</u> Vol. 1, Issue 1. (Magazine)	Leh Jeong Book Store, Foochow Rd.	<del>Marxist</del> This magazine deals with political economy, Marxism, and the Indian Revolution. The article on Indian Revolution denounces the doctrine of Gandhi and favours the revolution of Indian labourers and peasants.
3	<u>The Battle Line of Social Science</u> Issue No. 1.	The Battle Line Association of Social Science (No Address)	Contg. articles on Socialism as well as a Program of the Social Scientists' League of China (In English).
1	<u>Der Moderne Jungle</u> Vol. 2	Modern Youth Asso., c/o Woosung Book Store, Woosung.	Communitic.
13	<u>Fundamental Theory of Marxian Economy</u> Author: Kawakami. Tran.: Lee Dah, etc.	Kwen Lung Book Store, 204 Moh Oen Lee, Chungking Rd.	A general treatise on Marxian for beginners.
27	<u>A treatise on Soviet Constitution</u> Author: "Sanepeff" Tran.: Ting Gee Fee.	Publisher: Kwa Shing Book Co. Printer: Shanghai Social Science Research Society. (No address)	-----
3	<u>Fundamental Problems of Marxism</u> Author: "Fo Li Han Neff" Tran.: Lee Ma Ma.	Social Science Research Society. (No address)	A supplement in explanation of the fundamental principles of Marxism.
1	<u>Selected Essays of Marx</u> Translated by Li Yih Men.	Ditto.	Contg. essays on Wages, Labour, Capital, French Materialism, the Chinese Revolution and the Proletarian classes, etc.



List of Books Seized on 19-1-51 at No. 518 Foochow Road

<u>No. of Copies</u>	<u>Name of Book</u>	<u>Publisher</u>	<u>Remarks</u>
1	<u>The Life of Marx &amp; His Principles</u> Author: Max Beer Trans.: Yih Tsung.	Social Science Research Society. (No address)	-----
5	<u>Marx &amp; Engels' the League of Peasants and Labourers</u> Author: Popew. Trans.: Chang Ts Chien.	Leh Joong Book Store, Foochow Rd.	Dealing with peasant problems in a proletarian revolution.
4	<u>Social Science Textbooks Part 1.</u>	Tsung Tsieu Book Store, Foochow Rd.	Containing short essays on socialism by Marx, Kotsky, Engels, Bokharine, etc.
4	Part 2	ditto	ditto
7	Part 3	ditto	ditto
7	Part 4	ditto	ditto
5	"Mother" Author: "Kau Er Kee". Trans.: Sun Zoen Sien.	Dah Kong Book Store. (No address)	Novel.
11	<u>Marxian Economy</u> Author: E. Untermann Trans.: Liu Mai.	Leh Joong Book Store, Foochow Rd.	Marxism for beginners
3	<u>Theory &amp; Practice of Labour Movements</u> (Translation from Japanese)	Tsung Tsieu Book Store, Foochow Rd.	Dealing with the organization and activities of labour unions in various countries.
3	<u>Fundamental Problems of Marxism</u> Author: "Po Li Han Hoi" Trans.: Lee Ma Ma.	Social Science Research Society (No Address)	A supplement in explanation of the fundamental principles of Marxism.
3	<u>Transitional Period Economy</u> Author: Bokharine. Trans.: Kiang Peh Yien.	Leh Hwa (廖華) Book Store, Foochow Road.	Anti-capitalism and Anti-Imperialism
1	<u>Marx &amp; Engels</u> Author: Kiazanof Trans.: Lin Kuo Yuan.	Tsung Tsieu Book Store, Foochow Rd.	Biography of Marx and Engels.
8	<u>Comments on Marxism</u> Author: Kawakami. Trans.: Kiang Peh Yien.	Sung Kiang Book Store, Toong Hwa Lee, Foochow Road.	Anti-Capitalism.
2	<u>Determinisme Economique</u> Author: "La Pah Kih"	Sin Kung Book Store, Koong Yih Faung, North Szechuen Rd.	Dealing with the theory and history of economy.
1	<u>An Introduction to the Study of Marxism</u> Author: E. Aveling. Trans.: Woo Che Ling.	Lien Huh Book Store, Shantung Rd. corner of Foochow Road.	Outlines of Marx's "Capitalism".

44

**List of Books Seized on 19-1-31 at the Poh Sing (2648)  
Bookstore, No. 524 Foochow Road. (Assistance to Lungwa  
Military Authorities on Search Warrants Nos. 1545, 1546, & 1549)**

<u>No. of Copies</u>	<u>Name of Book</u>	<u>Publisher</u>	<u>Remarks</u>
8	<u>Comments on Marxism</u> Author: Kawakami. Translator: Kiang Peh Yien.	Sung Kiang (申江) ) Book Store, Toong Hwa Lee, Foochow Rd.	Anti-Capitalism.
2	<u>History of Western Revolutions</u> Author: "King Koo Er" & "Poo Li Koo Er" Tran.: Kao Foong.	Sing Yui Zou (字子三) ) Book Store, Shanghai.	Stories of European revolutions such as the French Revolution, and the German Revolution in 1848, the independence of U.S.A., as well as the racial movements and class struggles of Europe in the past.
9	<u>"Mother"</u> Author: "Kau Er Kee". Tran.: Sun Zoen Sien.	Dah Kong (大江) ) Book Store (No address)	Novel.
13	<u>Determinisme Economique.</u> Author: "La Fah Kuh". Tran.: Liu Tso Min.	Sin Kung (平工) ) Book Store, Keong Yih Faung, North Szechuen Road.	Dealing with the theory and history of economy.
8	<u>Der Moderne Jungle</u> Vol. 2	Modern Youth Asse., Communistic. c/o Woosung Book Store, Woosung. (Orders for subscription will be received at the Sg Dai (時代) Book Store, 738 Gordon Road, Shanghai.	
8	<u>Fundamental Theory of Marxian Economy</u> Author: Kawakami. Trans.: Lee Dah, etc.	Kwen Lung (崑崙) ) Book Store, 204 Moh Oen Lee, Chungking Road.	A General treatise on Marxism for beginners.
1	<u>Soviet Economics &amp; Social Policies</u> (Translation from Japanese)	Tsung Tsieu (春秋) ) Book Store, Foochow Road. Whole Sale Office: Poo Yih Lee, Avenue Rd.	Dealing with the present social and economic conditions in Soviet Russia.
1	<u>"1905"</u> Author: "Boklovsky" Trans.: Led Mah Mah.	Historical Research Association. For sale at Woo Ping (1915) Book Store.	Dealing with the Russian Revolutionary movements in 1905.
1	<u>Marxian Economy</u> Author: N. Untermann Tran.: Liu Mai.	Loh Jeong (樂靜) ) Book Store, Foochow Road.	Marxism for Beginners.
88	<u>Mechanic Wheel</u>	Mechanic Wheel Publishing Society (No address)	Contg. an indecent article.

- |   |   |   |         |
|---|---|---|---------|
| 3 | <u>Philosophical Problems of Marxism</u><br>Author: "Bolithanoff"<br>Tran.: Chang Ts Chien. | Leh Joong (李 宗) Book Store, Foochow Road. | -1----- |
| 4 | <u>Economic Theory of the Bourgeoisie</u><br>Author: Boukharine.                            | -----                                     | -----   |
| 7 | <u>Comments on the Economic Theory of the Bourgeoisie</u><br>Author: Boukharine.            | -----                                     | -----   |

List of Books Seized on 19-1-51 at the Hwa Toong (華通) Bookstore, No. 529 Foochow Road. (Assistance to Lunghwa Military Authorities on Search Warrants Nos. 1545, 1546, & 1549)

No. of Copies	Name of Book	Publisher	Remarks
7	<u>Theory &amp; Practice of Labour Movements</u> (Translation from Japanese)	Dah Kong (大江) Bookstore, (No address)	Dealing with the organisation and activities of labour unions in various countries.
2	"1905" Author: "Boklovsky" Trans.: Lee Ma Ma.	Historical Research Association. (No address)	Dealing with the Russian Revolutionary movements in 1905.
6	<u>Scientific Socialism</u> Kau Shee Sung		A treatise on sociology for beginners.
2	<u>Economic Principles of Marx</u> Author: Kautsky. Trans.: Waung Siang Zien.	Zungchow Kwoh Kwang Zoen, 60 Honan Rd.	Marx's economy explained.
1	<u>Selected Essays of Marx</u> Translated by Li Yih Mong.	Social Science Research Society. (No Address)	Containing Essays on Wages, Labour, Capital, French Materialism, the Chinese Revolution and the proletarian classes, etc.
2	<u>Fundamental Problems of Marxism</u> Author: "Fe Li Han Hoff" Tran.: Lee Ma Ma.	Ditto	A supplement in explanation of the fundamental principles of Marxism.
2	<u>Comments on Marxism</u> Author: Kawakami. Tran.: Kiang Peh Yien.	Sung Kiang (申江) Book Store, Toong Hwa Lee, Foochow Road.	Anti-Capitalism.
3	<u>World Economics &amp; Economic Policies</u> Author: N. Varga. Trans.: Lee Mih Mong.	S. Mui Book Store (水沫), Foochow Road.	-----

THE NORTH-CHINA SUNDAY NEWS, FEBRUARY 22<sup>nd</sup> 1931

THE manager of the Woo Tung bookstore, 529a Fopchow Road, who was taken into custody on January 17, by the Municipal Police on a warrant issued by the Chinese military authorities on a charge of keeping for sale books of a pro-Communist nature, was sentenced yesterday to 12 months imprisonment and 43 books which were seized were confiscated.

Reg. Please attach W file.  
J.H.G.  
24:2:31.

# Shanghai Municipal Police

SHANGHAI MUNICIPAL

S. S. D. REC.

No. S. B. D. 1939

Special Branch S. 5. Station.

20 - 2 - 31

February 19, 1931, 193

## REPORT ON Assistance to Chinese Authorities in the execution of

Search Warrants on bookstores Nos. 518/524 and 529, Foochow Road.

Made by D.S.I. Moore.

Forwarded by

Sir,

With reference to the execution of Search Warrants on the above mentioned bookstores on January 19, 1931, when 368 books containing alleged inflammatory matter were seized, and one Yue Tsang Sun ( ), Proprietor of the "Woo Tung" Bookstore, 529, Foochow Road, was arrested, I have to report that Yue Tsang Sun who was remanded sine die at the S.S.D. Court on January 20, 1931, on a charge of Offences Against Public Order: Contrary to Article 160 of C.C.R.C., again appeared before the Court on February 18, when the following judgement was rendered: "One year's imprisonment and 43 books of an inflammatory nature confiscated. Two Day's detention to count as one day's imprisonment."

At the first hearing on January 20, warrants of arrest ~~against~~ were issued by the Court against Waung Sing Ming (王心民), Proprietor, "Loh Kyuin" Bookstore, 518, Foochow Road, and Li Ts Yoong (李志雲), Proprietor "Poh Sing" Bookstore, 524, Foochow Road, but efforts to locate these persons by this department and Louza Police Station detectives have to date proved abortive, as both men are reported to have left for Nanking on or about January 16, 1931.

Translations of the worst items from the books seized will be available in a few days.

D.S.I.

Officer i/c Special Branch.

S 5,  
Please report again when the  
translations are available. J.R.

	"A"	
192.	Louza	
	19th February	31.
4.		
18-2-31.	S.S.D.Court.	

Accused appeared before the Shanghai Special District Court on the afternoon of 18-2-31. The following judgment was rendered:-

'One year's imprisonment and 43 books of an inflammat/ory nature confiscated. Two days' detention to count as one day's imprisonment'.

D.S.I.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Special Branch S. B. Canton.

No. S. B. D. 1939

Date February 5, 1931.

Subject (in full) Assistance to Chinese Authorities in the execution of Search

Warrants on bookstores in 518/524/ and 529, Foochow Road.

Made by D.S.I. Moore

Forwarded by

Sir,

With reference to the execution of Search Warrants on the above mentioned bookstores on January 19, 1931, I have to report, that when the case appeared before the Court on January 20, the Judge issued warrants of arrest against Li Ts Yoong and Waung Sing Ming, and endeavours to execute same by Louza Police Station have so far failed, as Li Ts Yoong is reported to have left Shanghai for Nanking on January 16 and has not yet returned, and the whereabouts of Waung Sing Ming cannot be ascertained. The assistants of the respective shops state that neither persons have put in an appearance since the seizure of the reactionary literature. The following descriptions of the two men have been obtained:-

Li Ts Yoong (李志雲)

Native of Kiangying, Kiangsu.

Age - 42 years.

Occupation - Proprietor, "Poh Sing" Bookstore, 524, Foochow Road.

Residence - No. 288, Tsapoo Road.

Height - about 5' 5".

Dress - Chinese.

No photograph available.

Waung Sing Ming (王心民)

Native of Kwantung.

Age - 43 years.

Occupation - Proprietor of "Loh Kynin" Bookstore, 518, Foochow Road.

Proprietor of "Nan Chang" Bookstore, 1139, Kung Th Faung, North Szechuen Road.

Residence - Kung Th Faung, North Szechuen Road. No. unknown.



SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

34

Station,

REPORT

Date 19

Subject (in full)

Made by

Forwarded by

Height - About 5' 4".

Dress - Foreign and Chinese.

No photograph available.

Attached is a list of the books seized, and translations of any objectionable paragraphs in the books seized in the stores belonging to Li Ts Yoong and Waung Sing Ming are in the course of preparation.

*[Signature]*  
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

*[Signature]*  
3/5/31

S 5,  
Unless the books contain something of special interest as intelligence, the translation of a few items from the worst of the books in each case will suffice. Please submit these translations when ready. In the meantime, please convey the information you have received regarding the men wanted on warrants. The district concerned should continue to make efforts to effect their arrest, and if you can help please do so.

*[Signature]*  
5.2.31.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

File No. 77

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
S. I. D. Station,  
No. S. I. D. 1935  
Date February 5, 1931

Subject (in full) Report on execution of Shanghai Special District Court

Warrant No.1611 at 518 Foochow Road

Made by D.S.I. Montgomery

Forwarded by L. H. H. H.

With reference to Warrant No.1611, issued in connection with Warrant No.1600, by the Shanghai Special District Court, at the request of the Public Safety Bureau, to arrest the person in charge of the Sales Department of the "Four Combined Book Store" (四合書局), No.518 Foochow Road, on charges of establishing a communistic organ and harbouring a communist named Tsiang Ma-zoong (蔣馬宗), I have to report that on January 31, 1931, the above mentioned shop was visited and resulted in the arrest of one Er Lai-zoong (歐來宗), who admitted he was temporarily in charge of the Sales Department during the absence from Shanghai of the manager Chang Tseh-ming (張哲明). Er Lai-zoong (歐來宗) appeared before the Shanghai Special District Court on January 31, 1931 and again on February 3, 1931, on which date he was released upon furnishing the shop security required by the Court. Copies of the Court proceedings are attached herewith.

In accordance with the instructions of the Officer-in-charge, Special Branch on February 2, 1931, a statement giving more detail was taken from Er Lai-zoong and is attached herewith.

Enquiries, made with a view to verifying parts of the latter statement made by Er Lai-zoong, elicit the information that the four partners in the "Four Combined Bookstores" are as follows:-

Long Sing-ming (王心民), proprietor of the Nanchang (南昌) Bookstore, at 1139 Kung I Faung, North Szechuen Road.  
Residence Unknown.

Woo Kung-tsau (伍公超), proprietor of the Tsung Tsau

The name of the man was not given

Ch. Information  
and from notes  
6/2/31

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. 32

REPORT

Station, \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ 19\_\_

-2-

Subject (in full) \_\_\_\_\_

Made by \_\_\_\_\_

Forwarded by \_\_\_\_\_

(各埠) bookstore at 1175 Tsang Shing Li, Haining Road.

Residence unknown.

Tsang Zang-woo (張為武), proprietor of two bookstores, the Hsiao Chuin (小春), No.Y1099 F. Yung An Li (永安里), off North Szechuen Road and the Iwan Chui (環球), No.Y1607 North Szechuen Road. The former bookstore removed to an unknown destination as a result of the arrest of three shop assistants about two weeks ago, by the Chinese Authorities. The last mentioned bookstore was sealed on January 12, 1931 by the same authority as the proprietor had absconded. His present whereabouts are unknown.

Chien Tien-yu (錢天裕), proprietor of the Kung Lun (公倫) Bookstore, located in Room No.64, No.275 Chekiang Road. Residence unknown.

*J. H. H. H.*

D. S. I.

D.C. (Cr. & Sp. Branches)

*The warrant in this case was issued after consultation with the H.A.*

*H.A.*  
6/31

*[Signature]*  
6/2/31

29.1.31.

Warrant No.1611 issued at request  
of Shanghai Public Safety Bureau.

Shanghai Public Safety Bureau  
vs

The person in charge of Sales  
Dept. of "Four Combined Book Store",  
Focchoo Road.

For that he did establish a Communistic  
organ and did harbour one Communist,  
named Tsiang Ka-soong.

N.B. This warrant is issued in connection  
with Warrant No.1600.

30.  
20.1.31.

Warrant No.1600 issued at request  
of Shanghai Public Safety Bureau.

Shanghai Public Safety Bureau,  
vs.  
Tsiang Ma Soong.

Address :  
c/o Tsu Zung Kwang, Sales Dept.  
of "Four Combined Book Store",  
Fochow Road.

Wanted by Shanghai Public  
Safety Bureau for being one of  
Provincial Communist Committee.

N.B. If necessary a thorough search  
is to be made for this man.

29

Extract of proceedings in Shanghai Special District Court for  
Saturday, January 31st, 1931.

Register No. 5/21104. Stn No. 2605 C. Louza Station.  
Judge Mr. Chow.

Accused

Er Lai-soong ( ) Age re. Bookstore Assist.

Charge

Warrant No. 1601 issued by the Shanghai Special District  
Court at the instance of the Public Safety Bureau.  
For that he, Er Lai Soong, did establish a Communistic  
organ and harbour one communist named Tsiang Ng Soong.  
Compt :- Public Safety Bureau.

Proceedings

Mr. Paul Y Ru appeared for the Police.

Mr. Ru :- The Municipal Council are not charging the  
accused. He was arrested on a warrant issued by this Court at the  
request of the Shanghai Public Safety Bureau for having established  
a communistic organ and harbouring a communist. The first warrant  
the Police received was for one named Tsiang Lai Sung of the Lee  
Eur Book store but this man could not be located. A second warrant  
was issued for the man in charge of the book store, giving no name.  
The Police went to the book store and found the accused acting in  
charge so he has been brought before the Court. The representative  
of the Public Safety Bureau is not in Court. We do not know what  
evidence they have against the accused or Tsiang.

A/C.D.S. 93 :- At 3.50 p.m. yesterday D.S.I. Montgomery  
came to Louza Police Station and requested assistance to execute  
a warrant at a book store on Eschoor Road. I was instructed to  
arrest the man in charge of the store. I went there and they said  
the man in charge was out, the accused then stated he was acting in  
charge until the other man came back. I therefore arrested him and  
took him to Louza Police Station. The accused stated he was  
formerly employed in the Tan Ping Yang Book Store on Burkill Road  
for one year and 7 months. We made enquiries and it was found  
to be true.

Mr. Rue- This is the accused's statement.

Accused :- I am an assistant and Tsiang Ts Ming is in charge  
of the book store. He was out yesterday so I was asked to take  
charge until he returned. I do not know where he lives. I do not  
know where he went. He left at 11.50 a.m. I was arrested after  
3 p.m. I do not know Tsiang Lai Sung. Wong Sai Ming is the manager  
of the store. We have nothing to do with the communists.

Judge :- I will remand this case for it to come before  
Judge Hyui as the warrant was issued by him. The accused will put  
up a \$1,000.00 shop security.

Decision : Remand to Tuesday 3.2.31. A.M. for trial.  
Accused to put up \$1,000.00 shop security.

Special District Court

98.  
Tuesday, Jan. 3, 1931.

Station Louza: No.2605.c

Judge Mr. Chow.

Sheet No.3.

Mr. T.Y.Tsang appeared for the police.

Judge Chow: - (To the accused) Are you able to furnish the security.

Accused: I am not able to furnish the security. I am only the shop assistant in the store. "Tsang Chuh-ming" is in charge of the sales department and when I was arrested I was acting as his substitute in the department.

Judge: I will now change the security to that of Ordinary security on the condition of appearance.

Altered to reliable shop security for appearance when required.

94

Mr Lai-soong (歐來崇).

Hunan

U.S.I. Montgomery.

Lousa Stn.

4/2/31

C.D.S.I. Pan Lien-pih.

My name is Mr Lai-soong (歐來崇), aged 32, native of Hunan. I was married but I do not know where my wife has gone now. I was born at Yang Wu Tse (永武鄉), Lieuyang Hsien (瀏陽縣) in the Hunan Province. I lived with my parents at my native place until I was 30 years of age. Between the ages of 12 and 16 I attended the village school. At the age of 16 years I was apprenticed to the Yang Tsoong Tse (楊忠恕) Wine Shop at my native village. I remained there until I was 20 years of age at which time I went to work with my father whose name is Mr Shai Lieu (歐少廬). At that time he kept a wine shop called the Sh Wen Tsang (多文堂) at our village. I worked with him as shop assistant until I was about 30 years of age. About December 1928 I left my native village on account of the communist disorders, leaving my father there. I came to Shanghai with one Lieu Pei-Ling (劉偉林), a country man of mine. I cannot say where this man has gone to now. I understand, however, that prior to my coming to Shanghai he was in business at Hantao. When I arrived at Shanghai, I joined my uncle Mr Sung-toe (歐祥都), who was then employed at the Tah Ping Yang (太平洋) Printing Company 16 Pai Ho Road. I found employment at this place and worked there until about July last year, when I obtained a position as a shop assistant at the "Four Combined Bookstore" through Tsang Tsoh Ming (張振民), a countryman of mine, who had charge of the Sales Department



Mr Lai-seong

- 2 -

of that store. I then found lodgings at 14 Peiho Road. I lived at this place until about three months ago when I removed to lodgings at 161 Peiho Road where I still live. My wages at \$12 a month and I am still a shop assistant, but at about 11 a.m. on January 30, 1931, Tsung Yech Ming told me to take charge of his department as he was going away to his home, I do not know where that is located.

The reason for the formation of the "Four Combined Bookstores" was because the four founders all have book stores located in alleyways and customers have difficulty in locating them so that the four men joined together and formed the "Four Combined Bookstores" (四方书联店). 515 Fochow Road. The owners of this company are Wong Sing-ming (王心民), Woo Kung-tsau (伍公造), Tsung Lang woo (张方武) and Chien Tih-ju (钱铁如).

I do not know where these men live. I understand that Wong Sing-ming has a bookshop called the Nanchang (南昌) Bookstore at the Kung I Tang, North Szechuen Road; Woo Kung Tsau has a bookshop called the Tsung Tseu (泰新) Bookstore at the Tsung Shing Li, Haining Road; Tsung Lang woo has a bookshop called the Hsiao Chuan (孝群) Bookstore at the Yang An Li, North Szechuen Road; Chien Tih Ju has a bookstore called Kang Lun (康伦) Bookstore off Chekiang Road near Hanking Road. I have never been to any of these bookstores, but the Four Combined Bookstores have, from time to time, received supplies from them.

- 3 -

The owner have occasionally visited our shop.

I was told by other employees that Chiang Kai-sung (蔣介石) was at one time employed at the Four Combined Bookstore but I have never seen him and I know nothing about him.

The Four Combined Bookstore employs in all a manager, two shop assistants and two apprentices.

(Sd) r lai-soeng.

24.

Notes re whereabouts of person named on attached  
Warrant No. 1600.

<sup>preliminary</sup>  
Discreet enquiries at four combined bookstores, 518  
Foochow Road, at 11.45 a.m. January 28 elicit information  
(from two apprentices) that wanted man daily frequents this  
establishment with which he is in some way connected, although  
they cannot say exactly how, but at the moment he is in  
hospital where he is likely to remain for the next four or  
five days. Informants could not or would not divulge name  
or location of hospital, but added that after discharge from  
hospital, Tsiang could be seen frequently at the shop.

YR  
25.1.31

# TRACKING DOWN REDS IN SHANGHAI

## Objection Made To The Methods Of Chinese Authorities

Condemnation of Chinese authorities allegedly using the Municipal police to arrest an innocent person on a nameless warrant in order to extract from prisoner information of the whereabouts of a suspected communist, was voiced by Mr. Paul Y. Ru, Assistant Municipal Advocate, in the Shanghai Special District Court yesterday.

Mr. Ru declared that this practice was contrary to Chinese criminal procedure and was flagrantly borne out in the case at bar, which was a prosecution against an assistant of the Lee Eur Bookstore, A Foochow Road. The accused was released on substantial shop security to appear before the court when required, on charges of establishing a communist organ in the bookstore and harbouring a communist.

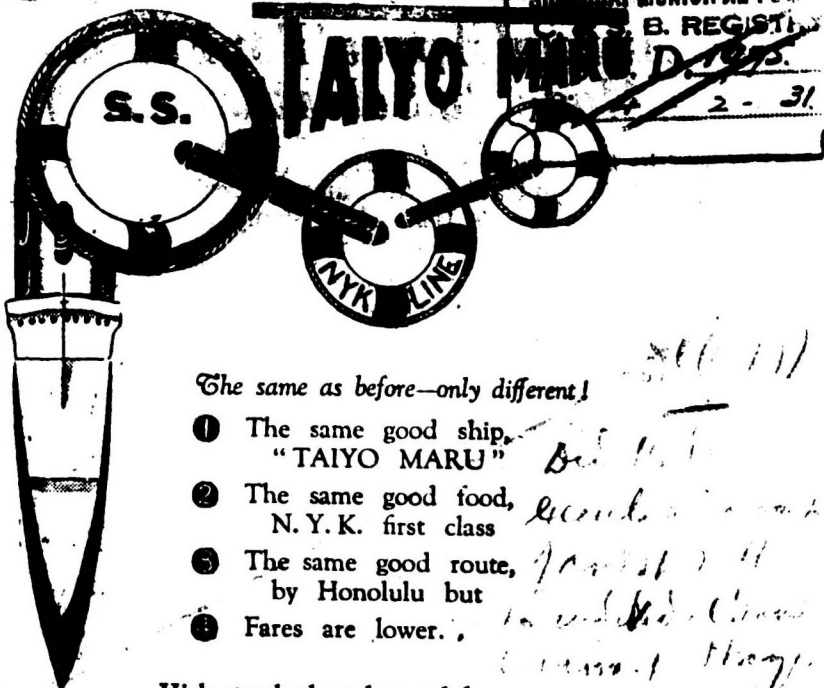
Mr. Ru, pointed out that the charges were brought by extra-Settlement authorities and not the Settlement police. Accused, he said, was arrested on a warrant issued by the court at the request of the Bureau of Public Safety. Another warrant was originally issued for a Chinese in charge of the bookstore, who could not be located, and who accused was alleged to have sheltered.

In reply to the court, Mr. Ru explained that prisoner was not arrested on a warrant issued in his name, but for any person in charge of the store. When the police descended on the place they found prisoner in charge and arrested him. Mr. Ru informed the court that a representative of the Bureau had not attended court, and consequently the Municipal police were at a loss to know what evidence the Bureau would bring against accused or any other person connected with the store.

A Chinese detective sergeant told the court that on the afternoon of Friday last he was instructed to go and arrest the person in charge of the bookstore. On arrival there he was told that the man was away. Accused then stated that he was temporarily in charge until the man's return, and he was thereupon arrested and taken to the Louza station. Witness said accused told the police that he was formerly employed in another bookstore on Burkill Road. This the police ascertained to be true.

Accused declared that he did not know the address of the man in charge of the store, or his present whereabouts. After giving the name of the manager of the store as Wong Sai-ming, prisoner asserted that the store was not engaged in any communist activities.

Asked by the judge whether he was able to furnish \$1,000 security, prisoner replied that he was not, explaining that he was only a store assistant, and was acting as a substitute for a person in charge of its sales department when he was arrested.



The same as before—only different!

- ① The same good ship, "TAIYO MARU"
- ② The same good food, N. Y. K. first class
- ③ The same good route, by Honolulu but
- ④ Fares are lower.

High standards at lowered fares

"TAIYO MARU" N.Y.K. TO SAN FRANCISCO

H. (S.B.)

Attack report. This is the case in which Capt. R. saw M.A.

4/1 Rca

**SPECIAL INQUIRY**  
**Memorandum.**

POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL.

To Shanghai, 1:2:1931.

For further inquiry and report please.

A fuller statement should be obtained from Er Kai Zong giving a detailed account of his antecedents, length of residence in the Settlements etc. and particulars should be obtained about the history of From combined with line, its ownership, etc.

**SPECIAL INQUIRY**  
**Memorandum.**

POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL.

To Shanghai, 31:1:1931.  
D. (Grand Sp. H's)

Information and favor of return.

Although this man Er Kai Zong is a bona fide resident, his statement does not appear to be satisfactory.

I agree one  
a poor one  
31/1

**Memorandum.**

POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL.

To Shanghai, 1931.  
O.C. (Special Branch)

As the prisoner in this case is a bona fide resident of the Settlements and there is no proof of his having taken part in communist activities, the M.A. will oppose any attempt to extradite unless the Chinese authorities make out a prima facie case satisfactory to him.

The Robertson

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## CRIME DIARY.

CRIME REGISTER No:—

.....Division.  
.....Police Station.  
.....19

Diary Number:—

Nature of Offence:—

Time at which investigation begun and concluded each day	Places visited in course of investigation each day.
--	---

### RECORD OF INVESTIGATION.

Assistance to Chinese Authorities.

Arrest Form.

Name

Er Lai Zoong (欧来宗), age 32, Hunan, residing Pei Ho Rd.

Arrested by

A/C.D.S.93.

arrest took place.

30-1-31.

Foochow Road.

At 3.15 p.m. 30-1-31, D.S.I. Montgomery, attached to Special Branch, came to the Station and asked for assistance to serve two Shanghai Special District Court warrants, Nos. 1600 and 1601, which were issued at the instance of the Public Safety Bureau, for the arrests of Tsiang Na Soong (蒋南松), c/o Tsu Zung Kwang (朱宗光) Sales Department of 'Four Combined Book Store', 518 Foochow Road, and the person in charge of the 'Four Combined Book Store' respectively.

The warrants authorized the arrest of Tsiang Na Soong who is wanted on the charge of being one of the 'Provincial Communist Committee' and whoever was in charge of the above mentioned book store, for establishing a communist organ and Harboursing one named Tsiang Na Soong.

The necessary assistance was rendered by A/C.D.S.93 and the arrest of the Acting Manager of the Sales Department of the 'Four Combined Book Store' name Eu Lai Zoong, effected. He came to Shanghai two years ago from Hunan and during that time he was employed with the Pacific Book Store, No. 16 Pei Ho Road for one year and seven months, the remaining five months stay in Shanghai, he was employed with the 'Four Combined Book Store'.

The above facts were verified by D.S.I. Turner and C.D.C.106.

The accused is charged as per warrant and will appear before the Court on the 31-1-31.

The accused denies knowledge as to the whereabouts of Tsiang Na Soong.

A statement was taken from the accused by D.S.I. Montgomery.

D.S.I. Turner and A/C.D.S.93 and C.D.C.106.

4

SPECIAL INQUIRY  
**SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.**

**REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.**

The following is the statement of Mr Lai-zoong (赖才宗),  
native of Hunan taken by me Det. J. Montgomery  
at Louisa, tn. on the 30/1/31 and interpreted by Clerk Geo Yen-geng.

My name is Mr Lai-zoong (赖才宗). I am  
a native of Hunan, 33 years of age, and single. I  
am residing in the 1st house of the last alleyway of  
the Yue Ching St. Lei Ho Road, off Parkhill Road. I  
am employed at the Four Combine Book store (四合书局).  
518 Woodson Road. The owners of the four shops are  
Lung-ming (黄明), Lo ung-tau (吴振周),  
Tsang Lung-woo (张南茂) and Chien Tse-to (陈济之).  
I do not know the addresses of these persons. The  
regular sales manager is Tsang Tse-ming (张世民).  
as he has now gone to his home for an indefinite period,  
where I do not know. I am temporarily in charge of the  
sales department of the Four Combine Book store.  
I was told that Ching Hui-soon (蒋耐松) was an  
employee of this shop, but I do not know further about him.  
(3d) Mr Lai-zoong.

With reference to the Warrant re Tsiang Nai Soong which I have just issued, you are to order "the person in charge" of the Sales Office of the four bookstores in Foochow Road, to hand over one Chu Chen-kwong (朱陳光), officer in charge of the Communist Communication Office. If the man in charge of the Sales Office fails to hand over Chu Chen Kwong, he should be arrested with a view to compelling him to do so. A warrant may be issued later.

Chop of Hsu Kia Suh (Judge)

January 28.



With reference to the Warrant re Tsiang Nai Soong which I have just issued, you are to order "the person in charge" of the Sales Office of the four bookstores in Foochow Road, to hand over one Chu Chen-kwong(        ), officer in charge of the Communist Communication Office. If the man in charge of the Sales Office fails to hand over Chu Chen Kwong, he should be arrested with a view to compelling him to do so. A warrant may be issued later.

Chop of Hsu Kia Suh (Judge)

January 28.

J.P.O.  
Memorandum. S.S.D.C. *11*

PROVISIONAL COURT

Shanghai, January 28, 1941.

To T.P. Givens, Esq.

Tel. No. North 1620.

---

Sir,

Warrant No. 1600.  
S'hai Pub. Safety Bureau  
vs  
Tsiang Na Soong.

In connection with above sent to  
you this morning, I enclose herewith  
a further order issued by the Judge  
which speaks for itself.

Y.O.S.

*W. H. Hinton*  
Superintendent.

13.

FURTHER

"A"

Louza

3rd February

31.

*Copy for Special Branch*

:CONTINUED:

Further:-

ASSISTANCE TO THE CHINESE AUTHORITIES.

The accused again appeared before the Court and after being questioned by the Judge, the charge sheet was endorsed "Accused may be released on reliable shop security and be ready to appear in Court when called upon".

*A. Turner.*

D.S.I.

D.S.I. Turner.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Special Branch, Station,

REPORT

S. D. 1911  
Date January 21, 1930.  
22-1-31

Subject (in full) Search for reactionary literature in bookstores on Foochow Rd.  
on Search Warrants issued at the request of the Chinese Authorities.

Made by D.S.I. Moore.

Forwarded by

Sir,

With reference to the attached Search Warrants issued at the request of the Soongwu Military Authorities by the S.S.D. Court, I have to report that the warrants were executed on January 19, 1931, by C.D. Waung Ping, Soongwu Authorities; D.S.I. Moore, and D.S. Harvey, Central Police Station, as follows:-

Search Warrant No. 1550 "Kwaung Woo" Bookstore, 552, Foochow

Road at 5.30 p.m.

" " " 1551 "Ming Yoeh Lien Hauh" Bookstore,

Foochow Road at 5.50 p.m.

" " " 1547 "Kyuin Tsoong" Bookstore, 95, Foochow

Road at 6.5 p.m.

" " " 1548 "Kiang Nan" Bookstore, 165, Shantung

Road at 6.20 p.m.

In all cases, nothing of an incriminating nature could be found on the premises.

D.S.I.

Officer i/c Special Branch.

Db. (Br. and Sp. Br.'s)  
Information and forms of  
return, so that warrants may be sent  
back to Supt. Whiting.

Reg.

Warrants detached and  
returned to Supt. Whiting.

Please file.

22.1.31.

## SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Special Branch *11*

## REPORT

Date *Jan 14* 1931.

Subject (in full) Execution of Search Warrants issued at the request  
of Soongwu Military Headquarters.

Made by *D. I. Robertson*Forwarded by *D. I. Robertson*

Between 10.50 a.m. and 1.10 p.m. on January

14, search warrants for communistic literature issued  
by the Shanghai Special District Court at the request  
of the Soongwu Military Headquarters were executed on  
the following premises in co-operation with detectives  
attached to the station of the district concerned :

Kyuin Tsoong (群衆) Book Store,  
95 Foochow Road.

Kiangnan Book Store (江岸),  
165 Shantung Road.

The United Agency (四聯社),  
including the Yao Chun (耀群), Kwenlun  
(崑崙), Tsung Chao (崇朝) and Nan-  
jang (南漳) Bookstores,  
518 Foochow Road.

Pei Sing (北平) Book Store,  
524 Foochow Road, and the Editorial &  
Wholesale Departments at 288 Tsepoo Road.

None of the books listed in the Search  
Warrants was found at either of the places raided and  
no arrests were made.

*D. I. Robertson*  
D. I.

D. C. (Cr. &amp; Sp. Branches).

*Reg. Please file.*

*W. G.*

*14.11.31.*

10.

C O P Y

Search Warrant No.1513 issued at  
request of Soongwu Military Head  
Quarters

Soongwu Military Head Quarters.

vs.

"Kyuin Tsoong Book Store", middle  
section of Foochow Road.

To search and seize certain reactionary  
printed matters, to wit, "Liang Tseh"  
and "Tsoo Par".

-----  
Search Warrant No.1514 issued at  
request of Soongwu Military Head  
Quarters

Soongwu Military Headquarters.

vs.

"Poh Sing Book Store", middle  
section of Foochow Road and 228  
Tsepoo Road.

To search and seize certain reactionary  
printed matter, to wit, "Lenin".

9.

Date: 14/1/31

**VS.**

**Address:-** In the middle section of Foochow Road.  
To search and seize certain reactionary printed matters, "Kuh Ming Nyeon Li", "Siau Kuh Ming", "Mo Koh S Kyi Tsou", "Ngoo Koh Kuh Ming S" & "San Koo Koh Tsi".

////////////////////////////////////

VB

To search & Seize certain printed matters, to wit  
Sing Dzo Hui Kwei, Koh Ka Zaung Kuh Ming,  
Sze Ka Kiang Yau, Koh Tsi & Gwan Jeu.

SPECIAL INQUIRY

8.  
RECORDED  
& INDEXED  
No. S. B. D. 1939  
21 - 1 - 31

January 21, 1931.

S.5 (C.D.I. Prince).

Please continue inquiries with a view to:

1. submitting a report giving the names and addresses of the book stores with which Waung Hsi Ming and Li Ts Loong are connected.
2. submitting a list of the books found in the stores belonging to Waung Hsi Ming and Li Ts Loong with translations of a few paragraphs in these books which appear to be objectionable in an outstanding way.
3. submitting a full description of Waung Hsi Ming and Li Ts Loong together with photographs of these men if available.
4. submitting a report stating if warrants have been issued for Waung Hsi Ming and Li Ts Loong.

*J. H. H. H. H.*

Officer i/c Special Branch.



## SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## REPORT

Special Branch No.3. Station,

Date January 20, 1930.

Subject (in full) Assistance to the Chinese Authorities in the execution of  
Search Warrants on bookstores in the International Settlement.

Made by D.S.I. Moore.

Forwarded by

Sir,

I have to report, with reference to the above mentioned subject, that between 2.30 p.m. and 6.30 p.m., January 19, 1931, seven Search Warrants issued at the request of the Soongwu Military Authorities by the S.S.D. Court to search and seize certain reactionary books were executed by the Shanghai Municipal Police accompanied by representatives of the Soongwu Authorities with the following results:-

"Loh Kyuin" Bookstore, 518, Foochow Road. Seized:- a number of books of a reactionary nature.

"Poh Sing" Bookstore, 524, Foochow Road. Seized:- a number of books of a reactionary nature.

"Woo Tung" Bookstore, 529, Foochow Road. Seized:- a number of books of a reactionary nature. The manager of the store Yue Tsang Sun, who was on the premises at the time, was arrested. ✓

An attempt to execute the remaining four warrants proved abortive, as nothing of an incriminating nature could be found on the premises.

The total number of books seized was 368 copies, a detailed list of which is in the course of preparation.

The arrested person, Yue Tsang Sun, will be brought before the S.S.D. Court on January 20, 1931, on a charge of Offences against Public Order. Contrary to Art. 160 of C.C.R.C., when the Chinese Authorities will apply for all books seized to be confiscated.

  
D.S.I.

Officer i/c Special Branch.

  
21/1/31

Memorandum.

6.

POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL.

Shanghai, 20: 1: 1931.  
To S5 (S.S. 9. Home)

Please submit  
before 9 a.m.  
January 21 the report  
giving the result of  
the raids made on  
January 17. All  
papers referring to these  
raids should be  
attached. The report and papers  
are wanted in  
connection with the  
construction of the

Memorandum.

5.

POLICE FORCE,  
MUNICIPAL COUNCIL.

Shanghai, 20: 1: 1931.  
To S5,

For further report  
please, giving  
names of books,  
etc.

S.S. Home

For attention please

Jap  
20/1/31

Paragraph for the  
Report (Summary,  
January 21. It  
will be returned to  
SS after notes of their  
contents for that purpose  
have been made.

JH

*Special Branch copy.*

*H.*

"A"

192.

Louza

January 20th, 31.

2.

Offences against  
Public Order.

9 a.m. to 11.30 a.m.

Shanghai Special District

20-1-31.

Court.

In connection with the arrest of Yue Tsong Sun ( )  
manager of a bookstore at 529 Foochow Road, and the seizure  
of a quantity of alleged reactionary literature there, the  
following judgment was rendered at the Shanghai Special  
District Court this morning, 20-1-31:-

"Yue Tsong Sun to be detained sine die".



D. S. I.

*Special Branch copy.*

3.

"A"

Louza

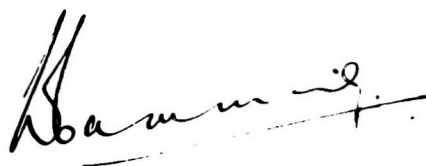
January 20th, 31.

2.

Assistance to Soongwu Military Authorities.

In connection with the ~~said~~ seizure of alleged reactionary literature at bookstores at 518 and 524 Foochow Road on 19-1-31, the following was the judgment rendered by the Shanghai Special District Court, this morning, 20-1-31:-

"The books seized to be temporarily detained at the Station, disposal of which will be decided when Wang Hsi Ming and Li Ts Loong are arrested. A sample of each publication to be handed to the Soongwu Military Authorities"



D. S. I.

2.

192

Copy of F.I.R. Louza ~~2~~ undated

Nature of Offence.	Offences against public order
Date and Hour when Reported	19.1.31.
Place, Time and Date of Occurrence.	Woo Tung Book Store, 529 Foochow Rd. 19.1.31.
Information as received by Police. To be read over to complainant or informant, and signature or left thumb impression to be taken.	<p>At 2.15 p.m. 19.1.31, D.S.I. Moore and detectives from the Soongwu Military Hdqrs. came to the Station with a warrant issued by the Shanghai Special Court at the instance of the above authorities, authorizing a search to be made of a bookstore at 529 Foochow Road and the seizure of certain reactionary books and to arrest the publisher if found.</p> <p>Assistance rendered and a large quantity of reactionary books seized. The shop master Yu Tsang Sun was arrested and is accordingly charged.</p>
Name of investigating officer to whom F.I.R. handed over and hour	D.S.I. Cumming, C.D.C.193

1.

Copy of Louza Arrest Report 192,19.1.31.

Name, age occupation and address of person arrested. Yue Tsang Sun ( ), 34, Fokien M/shop-master, residing at 529 Foochow Road.

Arrested by D.S.I. Cumming and C.D.C. 195.

Date and place where arrest took place 529 Foochow Road.

Offence for which arrested. Offences against public order. 160.

Name of investigating officer. D.S.I. Cumming and C.D.C. 195.